



I S E M P R E V E R D E

NINO E PIRANDELLO LUIGI MARTOGLIO



Cappiddazzu paga tuttu

ATHENA
EDIZIONI

Athena Edizioni ti regala questo libro in formato cartaceo, stampato e spedito gratuitamente a casa tua. Infatti per ogni libro acquistato dal sito potrai scegliere un libro della collana Sempreverde in omaggio. Visita edizioniathena.it per maggiori informazioni.

ATTO PRIMO

La scena rappresenta un ampio salotto in casa di Don Nzulu, con la volta scompartita, in fondo, di tre archi, sostenuti da due colonne. - Arredo borghese, modesto e un po' antiquato. Comune a destra, uscio a sinistra e tre in fondo, uno per ogni arcata. - Destra e sinistra dello spettatore. - La scena è uguale per tutti e tre gli atti.

SCENA I.

**D. Nzulu e Brasi, poi D.^a Pràzzita e
Rachilina.**

(don Nzulu è sdraiato su una greppina e sonnacchia agitandosi. Brasi in grembiule, con un piumaccio in mano, è intento a spolverare i

mobili; si accosta alla greppina e spolvera anche i calzoni impolverati e le scarpe di D. Nzulu, che, dimenandosi, lo fa sobbalzare e poi ridere da scemo. Si ode il campanello d'ingresso, ed egli si ferma incerto, se debba o no togliersi il grembiule; poi se lo passa sotto il braccio e va. Rientra subito dopo, seguito dalle due donne, alle quali fa cenno di parlar piano perchè il padrone dorme).

BRASI

(pianissimo) - Chi fazzu, 'u chiamu?..... ah?.....
'u chiamu?

DONNA PRAZZITA

No, Brasuzzu, lassalu ripusari.... Aspittamu....
Assèttiti, Rachilina. Com'è, stancu? stancu, è
veru? *(si appressa al dormiente in punta di piedi
e lo osserva)* - Si vidi, mischinu, ca è abbattutu....
Facci d'omu bonu, guarda, Rachilina. *(Rachilina
si alza e fa per accostarsi anche lei in punta di
piedi. Ma in questo mentre don Nzulu tira un
forte ronfo che fa spaventare Brasi, il quale
indietreggiando fa cadere un tavolinetto. Al
rumore, don Nzulu si desta, stropicciandosi gli
occhi e meravigliandosi della presenza di gente
in casa sua).*

D. NZULU

Uh.... e chi fu?... Vui, cucina?

DONNA PRAZZITA

Ah, Maria Santissima, cucinu, sugnu
murtificata.... 'ssu babbu di Brasi ca fici
scrusciu....

BRASI

Iu? 'U tavulinu!

DONNA PRAZZITA

Cci aviamu ditta: «zittu» n' 'o risbigghiari.

D. NZULU

No, babbu ca non m'arrisbigghiò prima, chi
cc'entra! (*notando la ragazza*) - Oh.... e cu' cc'è?

(*trasognato*) - Madonna mia!.... Cuncittina è chista!....

DONNA PRAZZITA

Vih! cucinu.... mi faciti arrizzari 'i carni....
(*accenna il segno della croce*) - 'U sacciu, è tali e quali sò matri....

D. NZULU

Spicccicata la sant'arma!.... Rachilina si chiama, è veru?

DONNA PRAZZITA

Rachilina.

D. NZULU

(la guarda, ammirando) - Oh chi cosa
granni!.... Ca veni cca, quantu ti vidu bona.... Non
t'haju vistu mai, e ti canusciu, figghia! Bedda ca
pari 'na cassata di Pasqua.... com'era tò matri....
Signuri mei.... signuri mei.... *(si stropiccia gli*
occhi) - Chi fazzu dormu ancora o mi staiu
sunnannu?

BRASI

(mettendoglisi davanti) - Non signuri....
arrisbigghiatu è vossia....

D. NZULU

(*scostandolo col braccio e rivolgendosi alla cugina*) - D'unni mi vinni tuttu 'stu beni oggi?

DONNA PRAZZITA

Ca già, pi daveru un sonnu v'avi a parìri,
cucinu! Avi ca non ni videmu.... ca macari nn' 'u
scurdamu....

D. NZULU

Eh, v' 'u putiti figurari! Si Rachilina m'avia parsu
so' matri.... (*a Rachilina*) - Tu non eri mancu in
mente Dei, figghia, l'urtima vota ca nni vittimu cu
to' zia cca....

DONNA PRAZZITA

(turbata e seccata dal ricordo) - Acqua
passata... Lassamu jri 'ssu discursu, cucinu....
Oramai....

D. NZULU

Eh sù.... Cu' cci pensa cchiù, a 'sti storii
antichi.... *(cambiando tono)* - Sugnu 'mmenzu a
'na gran firnicia, cucina, nni 'stu mumentu....

DONNA PRAZZITA

Già... mi dissiru ca siti tantu affannatu circannu
casa. E pirchissu vinni.... pirchè avissi
nn'occasioni.... *(insinuante, fissandolo, con un
mezzo sorriso)* - Ma vui chi vi nni vuliti jri di cca pi
daveru, doppu tant'anni?

D. NZULU

(malinconicamente scherzoso) - Ca.... mi pari
ca l'avissi 'st'intenzioni.... *(facendo il gesto*
d'avviarsi all'altro mondo) - di carriari a tunnu,
cucina....

DONNA PRAZZITA

(vivacemente, per protestare) - Vah, chi
dicitì?.... Ancora!... Ca dunca pirchè 'a iti circannu
'sta casa?

D. NZULU

Oh mamma mia, non mi nni parrati!.... 'U
sacciu iu, comu mi sentu, e mi capitanu certi cosi,
ca mancu 'nta li brunii d'un vecchiu spizziali! 'Na

siccatura, cara cucina, ca non sacciu chi facissi
pi dariccilla ad autri.

DONNA PRAZZITA

Si vi pozzu aiutari.... cu tuttu lu cori!

D. NZULU

Pi daveru, cucina? *(la guarda negli occhi
profondamente, con sardonica intenzione)* -
Cercu mughieri....

RACHILINA

*(lo guarda stupita, sorpresa tra il riso e la
meraviglia)* - Cui, vossia? Si voli maritari?

DONNA PRAZZITA

Vah, chi vi nisceru 'i sensi?.... Un pocu siti mortu, un pocu circati mughieri.... Sempri chiddu d' 'a 'nnimina-vintura siti!

D. NZULU

(c.s.) - Ah, vi ricurdati cu' sugnu! Ppi daveru 'a cercu 'a mughieri... e non sacciu a cu' haiu a pigghiari....

DONNA PRAZZITA

Pi ssa partita allura non vi pozzu dari nuddu aiutu...

D. NZULU

E pirchè? Anzi vui, cucina, siti fatta apposta pi
conchiudiri 'sti così!

DONNA PRAZZITA

Ma vui chi pi daveru dicitì? Mugghieri circati?

D. NZULU

Mugghieri, mugghieri.... ma non pi mia.

DONNA PRAZZITA

Ah, chissu voleva diri iu.... (*guardando Brasi*) -
E pi cui, allura?

BRASI

Chi si cridi ca è pi mia? Mai! Non mi vogghiu
maritari....

D. NZULU

Zittiti, sceccu! Anzi tu fussi 'u megghiu partitu!
(*alla cugina*) - Cci pinsati cchiù a ddu nostru
cucinu, ca partiu pi l'America tant'anni prima di
mia?

DONNA PRAZZITA

Si.... accussì.... n'aria n'aria.... Mi pari....

D. NZULU

Josè (*pronunzia: Cos'è*)

DONNA PRAZZITA

Cu', iddu? E chi sacciu iu?

D. NZULU

(c. s.) - Josè! Josè!

DONNA PRAZZITA

E di mia 'u vuliti sapiri? Ddocu vui, ca fustivu
'nsemi...

D. NZULU

(*sorridendo*) - No, no, cucina.... Josè, nomu! Si
chiamava Josè... haiu 'u ritrattu ddà dintra...

DONNA PRAZZITA

Ah! ancora ascutava... Puteva capiri mai, iu?
Di cca Peppi partiu...

BRASI

E chissu è: ca quannu unu parti sapi cos'è e
po', quannu arriva, non si sapi com'è!

D. NZULU

Vattinni ddà banna, vasinnò ti fazzu a vidiri 'na
cosa, ca quannu parti vidi cos'è e quannu t'arriva
senti com'è (*poi voltandosi alla cugina*) Eh sì...
aviti raggiuni... iu 'u chiamava accussì, pirchè ddà
Peppi, Pippinu cci dicinu Josè, capiti? a la

spagnola... Dunca 'ssu cucinu Pepè morsi, sia
paci all'anima sua!

DONNA PRAZZITA

Ah, morsi, mischinu?

D. NZULU

Si, mentri iu era ddà... E mi lassau un
picciriddu... Paulu-Paulinu, vah!... tantu
biddicchiu... ca l'avviai iu stissu... Mi custau tanti
pinseri, e tanti dinari...

RACHILINA

Vih, 'nnuzzinteddu... e pirchè n' 'o purtau ccà
vossia, quannu si nni turnò?

D. NZULU

Pirchè? Ca pirchè, quannu iu mi nni turnai, iddu era già grannuzzu... si avia fattu 'na pusizioni, e tirava già p' 'a sò strata...

DONNA PRAZZITA

E s'ha fattu avanti?

D. NZULU

Ah, si... avanti assai... Spertu, si vidìa di nicu! Vrazzu di mari... curaggiusu...

DONNA PRAZZITA

E a vui non v'ha pinsatu chiù, ah?

D. NZULU

A no... pirschissu, criaturi, s'ha tinutu sempri in currispunnenza.

DONNA PRAZZITA

Chissu sulu? Doppu tuttu 'u beni ca cci facistivu a di nicu?

D. NZULU

M'ha rispittatu sempri comu un patri! E chistu a mia mi basta...

DONNA PRAZZITA

Eh già! Si soli diri: fa mali e pensaci! fa beni, e scordatillu!

D. NZULU

Santi paroli, cucina! E ora, si non fussi ca mi sentu accussì malatu e ca mi siddiù di tutti cosi... mi sta dannu 'na prova di divuzioni e di fiducia, ca daveru mancu un figghiu!

DONNA PRAZZITA

Ah! Haiu capitu!... 'A casa... 'a mughieri... pi iddu hannu a serviri.

D. NZULU

(socchiudendo gli occhi, giungendo le mani e agitandole) - Vi persuaditi chi 'ncumbensa? chi gatti a pilari ca mi duna? Cu 'na cosa di cchiù...

DONNA PRAZZITA

Ca 'a voli bedda... mi persuadu... cu doti...

D. NZULU

No, ca chi dicitì!... Chi nn'avi a fari chiddu d' 'a doti? Cridu ca passa 'u miliuni... *(controscena della vecchia)*.

BRASI

*(che frattanto si è dato da fare per la stanza) -
Napuliuni... napuliuni... (fa il gesto relativo con le
dita).*

D. NZULU

'N'autra, 'n'autra è la cosa gravi pi mia, ca mi
duna di pinsari seriamenti e mi teni agitatu e iu' 'u
capisciu, mischinu! quannu unu è ddà... sulu...
abbannunatu!) si fissau ca si senti comu un
arvuliddu trapiantatu fora via... e mi scrivi ca si
voli «rinnestari al vecchiu tronco» di la famigghia.

DONNA PRAZZITA

Ah, chi 'nt' 'a parintela 'a voli?

D. NZULU

Ca 'nnunca!... E iu, 'a viritati giusta, dati
'st'intenzioni - ca pi cuntù miu non l'approvu -
mah, iddu avi stu spinnu di li parenti, e bona cci
vegna! - data la sua età, datu tuttu, haiu pinsatu a
la cucina Tidda. - Chi nni dicitì?

DONNA PRAZZITA

*(avvampa e si reprime subito, facendo la voce
dolce e sorridendo stentatamente)* - Vih, cucinu...
ca chi dicitì, povira Tidda! tantu affabili, criatura!...
ma, si dimannati a mia... chi cci ha fari, 'u pani
cottu?

D. NZULU

Pirchì? Vui, a iddu, quant'anni cci faciti?

DONNA PRAZZITA

Ca..... sicunnu chiddu c'aviti dittu vui - càrculu
'na quarantina...

D. NZULU

Precisamenti, quaranta.

DONNA PRAZZITA

E chi vi parinu, assai? Pi 'n'omu, 'nta lu ciuri!...

RACHILINA

*(annoiata dal discorso che non la interessa,
non sa come occuparsi, sfoglia un album,*

qualche giornale illustrato e sbuffa di tanto in tanto per gioco).

D. NZULU

Eh già!... sù!... vulennucci riflettiri... Poi, specialmente 'ss'americani, tutti raduti fin' e' gigghia... ca sautanu comu tanti ariddi... e l'occhju? l'occhju vivu!... musculatura d'accussì...

DONNA PRAZZITA

E pirchissu vi dicu! Me' cucina Tidda... no p'affinnilla, criatura! ma trentott'anni non l'ha' a fari cchiù!... 'U sapiti comu si dici: «l'omu a vint'otto e la fimmina a diciarottu». Pi unu di chissi, poi, accussì pristani! a differenza di deci

anni non cci basta cchiù!... cci nni voli una di
vinti!...

D. NZULU

Ma 'ntantu... già... mi pareva ca...

DONNA PRAZZITA

(sulle spine) Pirchè, chi vi spiegastivu?

D. NZULU

No... ma... l'aspettu...

DONNA PRAZZITA

L'aspittati? Ah, già 'nfurmata è idda?

D. NZULU

No, pinseri miu...

DONNA PRAZZITA

Ah... (*friggendo*) Ca chi vuliti ca vi dicissi, cucinu? 'A viritati giusta, mi pari curiusu 'ssu matrimoni, ca duvissi succederi accuss`... senza ca iddu 'a vidissi prima... senza diri si cci piaci o non cci piaci... L'occhi soi, scusati, non sunnu l'occhi vostri...

D. NZULU

No, pirchissu, iddu non cci vidi chi pi l'occhi mei...

DONNA PRAZZITA

Eh già, allura vui, subitu... si sapi!... 'u debbuli anticu... Sintiti a mia, ca è megghiu anchi pi vui: lassatilu arrivari e facitilu scegghiri cu l'occhi soi.

D. NZULU

Ca... cucina, si mi diciti accussì... vui ca sapiti e viditi cchiù di mia... lu cchiù luntanu di ddocu non arrivu... (*ammiccandola, piano*) Chi aviti quarchi autra idea?

DONNA PRAZZITA

(*accennando di sottocchi alla nipote*) - Non pozzu parrari ca haiu a diri missa...

D. NZULU

(con un movimento di sorpresa) - Vih!... E cu
cci pinsava? *(volgendosi alla ragazza)*
Rachilinedda, figghia... ca comu? nuautri nni
stamu scurdannu di tia!... Chi bedda facci ca cci
fa 'u ziu a 'sta niputedda, ca è 'na scocca di ciuri
pi daveru... Ca lassiminni godiri di ssi biddizzi!
(ripete i soliti gesti d'ammirazione, poi, rivolto a
Brasì) Guarda chi fai: accompagnala 'nt' 'o
giardinu, a me' niputedda, cci duni 'i forfici e si
cogghi un mazzu di rosi a piaciri sò.

RACHILINA

(balzando in piedi tutta contenta) - Oh grazii,
ziu! Si si... 'I vittimu passannu e 'o dissimu: «Chi
beddi rosi chi avi 'u ziu!

D. NZULU

Tutti pi tia! Va, va, vo' cogghitilli!

RACHILINA.

*(va di corsa, battendo le mani, appresso a
Brasi per uno degli usci di fondo).*

SCENA II.

Donna Prazzita e D. Nzulu

D. NZULU

Pi mia, cucina Prazzita, Rachilina mancu
esistiva...

DONNA PRAZZITA

Ca già... pi vui non esisteva autra ca 'a cucina
Tidda! E francamenti, poi... mi pari curiusu,
lassatimillu diri, ca vui... propriu vui, cci la
prifirissivu ad autri!

D. NZULU

Acqua passata, cucina... Iti pinsannu cchiù a
mia? 'N'autru munnu!... Lassamulu iri ssu
discursu! Quantu a Rachilina, prima di tuttu, vi

ripetu, ca pi mia mancu esisteva; e poi, una vota
ca nni parrati, si vi parsi assai, vi ricurdati?... la
differenza d'età tra mia e Tidda; com'è ca ora cca
cu Paulinu...

DONNA PRAZZITA

Iu?... Parrai d'età!... Chi mi dicitu?... Quannu?

D. NZULU

Ca tannu, cucina! Ricurdativi bona!

DONNA PRAZZITA

Ah... forsi pirchè Tidda... chi sacciu... era
ancora carusidda (*si ode il campanello
d'ingresso*).

D. NZULU

No, no, cucina, iu cci pensu beni! Facistivu 'a quistioni di l'età, e facistivu bonu, di dda gran fimmina di munnu ca siti... Tantu ca mi pari curiusu ora, scusati, ca a vui ca vi parsiru assai 'i dudici anni di differenza tra mia e Tidda, non vi fannu cchiù impressioni 'i vinti tra Paulinu e Rachilina...

DONNA PRAZZITA

*(vorrebbe ribattere e sostenere le sue ragioni:
ma Brasi, entrando, glielo impedisce).*

SCENA III.

**Detti e Brasi, poi don Liddu e don Nittu, indi
Rachilina.**

BRASI

Cci su' visiti!

D. NZULU

Visiti? Nni mia? E cu' su'?

BRASI

Li signuri don Liddu Bellè e don Nittu Scavu.

D. NZULU

(*notando donna Prazzita contrariata*) - Cui?
(*alla cugina*) - Cucina, chi forsi 'sti signuri
cercanu di vui? Pirchè iu, francamenti, nun cci
haiu nudda servitù....

DONNA PRAZZITA

No! di mia?... Non cridu... Conoscenti... sì...

D. NZULU

Cucina cu mia putiti parlari... Chi forsi cc'è
quarchi...

DONNA PRAZZITA

Chi?

D. NZULU

Chi sacciu? Cu Rachilina...

DONNA PRAZZITA

Vih! ca quannu mai! chi dicitì? Rachilina?...
Bianca comu la cira... 'na bammina!

D. NZULU

E allura... pi cu' veninu?

DONNA PRAZZITA

E chi sacciu? Pi mia nn' 'i putiti mannari.

D. NZULU

Ma chi persuni su', scusati? Pirchè iu... sapiti, di
'ssi picciutteddi non conosciu cchiù a nuddu...

DONNA PRAZZITA

Chi v'ha' a diri? Genti bona, pi 'ssa cosa, sì...
ma aciddazzi perdi-tempu....

D. NZULU

Ma su' galantomini? (*a Brasi*) - Falli passari
(*Brasi via*).

DONNA PRAZZITA

Si... non pozzu diri o' contrariu... Unu è d' 'i
Bellè, sapiti... voli fari 'u gadduzzu... 'i picciuli
l'avi... ma cu' avi tanticchia di munnu, vui mi
capiti... cu unu di chissi divi stari cu l'occhi
aperti.... L'autru si, mischinu.... pirsuna distinta,
ma scarsu... va circannu d'arripizzarisi 'a caiella...

D. NZULU

Ah, ca boni, boni allura su'... mi piacinu...

DONNA PRAZZITA

Pi cui, cucinu?

D. NZULU

Sentu diri... si su' galantomini... Pi Paulinu.
Veni cca, criaturi, ca non cunusci a nuddu... lu
sugnu un ursu... Accussì trova l'amici pronti
(vedendo apparire sulla comune i due giovanotti)
- Avanti, avanti, signuri mei!

DON LIDDU E DON NITTU

(entrano sorridendo e cercano disillusi con gli occhi Rachelina che deve averli chiamati dal giardino, vedendoli passare).

D. LIDDU

(perplesso e mezzo mortificato) - Scusi... forsi
cc'è sbaglio....

D. NITTU

Non trasemu giusti? Cc'è paura, sbagghiamu porta?

D. LIDDU

No, si cc'è 'a signura Pràzzita? (*Rachelina irrompe dall'uscio, per il quale è scesa in giardino sovraccarica di fiori, che con grande esultanza, ridendo come una mattarella, comincia a gettare all'uno e all'altro dei giovani che ridono schermendosi e cercando d'afferrarla*).

RACHILINA

(*cercando di colpirli coi fiori*) - Cca!... cca!... tiniti cca!... Vi pari ca non vi vitti a vui! si... quannu mi tuccastivu ca virga!... E puru a vui,

beddu spicchiu! tiniti cca... vi vitti, sì... ca
v'ammucciauru arreri 'u muru! (*I due giovanotti
seguitano la scena vivace a soggetto*).

DONNA PRAZZITA

(*restando da prima interdetta e stordita, poi,
friggendo per dominarsi e facendosi di mille
colori*) - Rachilina! Rachilina!... (*a don Nzulu*) - Ca
è 'na picciriddazza! (*alla ragazza*) - Figghia
mia!.... figghia mia!

D. NZULU

(*con intenzione, sorridendo*) - Ca boni iddi si
canuscinu...

D. LIDDU

(che è riuscito a ghermire a Rachelina una bellissima rosa bianca) - Chista è mia... no!
chista è mia... e m' 'a mettu cca!

RACHILINA

(inseguendolo) - No, chista nenti! chista mi
l'aviti a dari.

D. LIDDU

(tenendo la rosa alta con una mano, e con l'ultra indicando la guancia) - Pi turnarivi chista,
m'aviti a dari nu vasuni cca!

DONNA PRAZZITA

*(subito, severa, con un grido, quasi temendo
che la ragazza glielo dia)* - Rachilina!

RACHILINA

Ch'è babba vossia... chi fa, si scanta ca cci 'u
dugnu pi daveru?... 'Na timpulata cci pozzu dari!
(a don Liddu, minacciandolo con la mano) - 'A
vuliti? 'A vuliti?

D. NITTU

(presentando la guancia) - Cca a mia, cca a
mia: ogni datu s'è pirdutu!

DONNA PRAZZITA

Signuri mei, signuri mei, ma chi è? Dicu macari
pi rispettu di me' cucinu, ca è 'u patruni di casa.

D. NZULU

No, cucina! Ma chi dicitì, pi mia? M'haiu fattu lu
cori tantu, a vidiri tutta 'st'alligria e tutta 'sta
giovintù!

D. LIDDU

(serio, garbato, ridando la rosa a Rachelina) -
Avi ragioni, 'a signura Pràzzita *(a don Nzulu) -*
Nuautri cci dumannamu scusa.

D. NITTU

E semu mortificati di l'ardiri ca nn'avemu
pigghiatu...

D. NZULU

Ma chi dicitì? Vi ripetu ca m'aviti fattu un gran
piaciri... Vui siti D. Liddu Bellè, è veru? Assittativi
cca, pregu... E vui, signor Scavu... D. Nittu, mi
pari?... cca banna... *(mentre don Nzulu fa i
convenevoli coi due giovani, donna Pràzzita con
gli occhi fuori dell'orbita s'accosta a Rachelina, la
bistratta sotto sotto in silenzio, la pizzica, la
scuote)* - Cca... cca, D. Nittu... e a Rachilina
cca... unni si', niputi? Oh! E chi hai? Chi fu?

RACHILINA

(sedendo dove le indica lo zio con le lagrime agli occhi e con voce di pianto, trangosciata) - Ne... nenti... nenti... (scoppia in singhiozzi. Controparte vivacissima dei due giovanotti che subito cavano i fazzoletti per asciugarle le lagrime e confortarla a soggetto).

D. NZULU

Cucina, e chi fu? Chi cci facistivu... chi cci dicistivu a Rachilina?

DONNA PRAZZITA

Nenti, cucina. La mortificai com'era di giustu! Pirchè non si fa accussì! Chi cci pari ch'è sempri picciridda? Na signurina tanta!.... Ma veramenti, idda, quannu mai? *(i due giovanotti si voltano un*

momento a guardarla con occhi sbarrati). -
Accussì seria sempri... Comu si s'avissi
'mbriacatu cu l'oduri di 'ssi rosi... Ca si non
fussimu 'nta la parintela... cu sa chi cosa
putissivu cridiri... *(mentre parla, nota che don
Nzulu non stacca gli occhi dalla ragazza, la
quale, sempre singhiozzando, ma come se ci
provasse gusto, ora abbandona il capo sulla
spalla dell'uno, ora su quella dell'altro dei due
corteggiatori che si squagliano in tenerezze.
Allora, volgendo lo sguardo e vedendo anch'essa
questo spettacolo, inviperisce)* - Rachilina! Sùsiti
di ddocu! E finemula cu 'sta commedia!

D. NZULU

Ma vah, cucina, vah!.... Lassatila stari,
'nnuzzintedda! Capiscu ca vui, fimmina di munnu,

duviti essiri severa.... ma poi (*volgendosi alla nipote*) - Vaia, vaia, Rachilina.... Non c'è nenti, o ziu.... Basta, basta, ora... Ca comu? 'a prima visita, nu veni a chianci dintra? Divi ridiri, figghia! Vogghiu ca ridi... vogghiu ca ridi.... ca quannu ridi si' cchiù bedda....

D. LIDDU

Ah, quannu ridi è la stella del paese!

RACHILINA

(*alla fine sorridendo ancora tra le lacrime*) -
Stativi mutu vui.... ca pi curpa vostra (*seguitano a parlare fra loro tre*).

D. NZULU

(a parte alla cugina) - Cucina, iu vi capisciu a vui.... Da un cantu, da pirsuna assinnata, pinsati ca 'u partitu fussi seriu.... e seriu pi daveru!.... Ma di l'autru cantu - permettiti ora ca sugnu vecchiu macari iu, ca vi richiamassi a lu vostru sennu anticu - di l'autru cantu mi sta parennu ca.... scusati, l'interessi vi vulissi fari velu.... (*alludendo ai giovinotti*) - 'U stati vidennu? Vint'anni di differenza assai su! Duvemu tenere cuntutu di li sentimenti di la giovintù!

DONNA PRAZZITA

Va beni, va beni.... ma 'sti frascularii Rachilina non l'ha' a fari cchiù, vasinno' sugnu bona e cara, ma si nesciu l'ugna....

D. NZULU

Lassatila iucari, picciridda è.... Livativillu 'stu pinseri d' 'a testa.... e lassati fari a mia....

DONNA PRAZZITA

Eh già! D' 'o momentu ca cci l'aviti ad aviri vui sulu 'ssu trafficu. Vi nni facistivu un monopoliu!

D. NZULU

(*sorridendo*) - Cucina, si mi livassivu 'sta cunfusioni, vi ripetu, addumassi 'na torcia di se' parmi.....?

DONNA PRAZZITA

Nenti, cucinu, ascutati a mia ca vi vogghiu
beni....

D. NZULU

E chistu è veru!

DONNA PRAZZITA

Non ci criditi? Ca già.... doppu tant'anni ca non
nni videmu, 'u sa chi v'hannu fattu cridiri di mia!
Iu sula 'u sacciu quant'haiu suffrutu 'nt' 'o me'
cori.

D. NZULU

Cucina, ancora! Non cci pinsamu cchiù! Chi
vuleuvu diri, parrati....

DONNA PRAZZITA

Vuleva diri, 'ssa cunfusioni non nni l'avemu a pigghiari nè iu nè vui. Lassamulu veniri, e quannu veni, pensa iddu. (*sentenziosa e ammonitrice, volgendosi verso Rachelina*) - Pensa la cosa prima ca la fai, ca la cosa pinsata è bella assai! (*poi, cambiando tono, come riattaccando un discorso alieno a cui possono partecipare anche i due estranei*) - Perciò, caru cucinu, comu vi diceva, cci fussi una bella cumminazioni ppi chiddu ca iti circannu: 'na casa granni, ariusa, cu bagnu, giardinu, pirterra, chidda di Don Saru Pulvirenti!

D. NZULU

Eh si, cci aveva pinsatu!.... Chi avi d'ora ca cercu? Ma cu 'ssu binidittu cristianu di D. Saru non cci pozzu parrari, pirchè 'na vota àppimu 'na quistioni.

DONNA PRAZZITA

(*dolcissima*) - E cca, o cucinuzzu, non semu p'aiutaricci unu cu n'autru? Ca ci vaiu iu!

D. NZULU

Ah! bonu fussi, cucina! (*ai giovinotti*) - Lor signori non sanno di chi si tratta.... Sta per arrivare.

RACHILINA

(*prevenendo*) - No, ziu, pi carità! Cci l'haiu dittu iu di 'stu parenti (*sbuffa*) amiricanu, ca divi arrivari!

D. NZULU

(*mentre Donna Prazzita fa gli occhiacci alla nipote*) - Si, ma non cci hai pututu diri ca siccomu Paulinu, criaturi, vinennu cca, non conosci a nuddu, avissi piaciri ca vuautri signuri, ca siti 'i giovinotti cchiù in vista d' 'u paisi, divintassivu subito amici soi...

D. LIDDU

Ah! con tutto il piacere!

D. NITTU

Onoratissimo, caro D. Nzulu!

D. NZULU

Non sulu per le ore di svago, per lo sport,
comu si dici, ca l'Americani cci teninu tantu.

D. LIDDU

S'è pìrchissu, lassati fari a mia! Scherma,
skating...

D. NZULU

Ma anchi per gli affari.... Ddà, 'u munnu ha
statu tuttu sò; ma cca, non conuscennu l'impresi
locali....

D. NITTU

E non cci sugnu iu?

D. NZULU

Ah, vui macari d'affari vi 'ntinniti?

D. NITTU

Pirchè? Forsi vidennumi.... vah, ca mi piaci
marciari con un certo tratto.... cridi ca?
S'inganna, sa? lu sugnu di chiddi ca dorminu cu
n'occhiu! (*con sussiego*) - Mi dica un pò: - Chi
capacità avi?

D. NZULU

Mah.... chi vuliti ca vi dicissi? I cunti 'nta
sacchetta non cci l'hiau fattu mai.... Ma, accussì,
a occhiu e cruci.... pozzu sbagliari di picca....
cridu ca 'u miliuni 'u passa....

D. NITTU

Ah, di chissu si tratta?!

D. LIDDU

Ah, allora.... un signore! Chi piaciri haiu ca
veni!

RACHILINA

Uh, e allura riccu è!.... Un parenti milionariu pi daveru avemu? (*battendo le mani bambinescamente*) - Bellu! bellu! bellu! (*notando un'occhiataccia della zia, si fa subito seria*) - Ca macari iu nn'haiu piaciri, pi daveru, oh!

DONNA PRAZZITA

Va, Rachilina, jamuninni, picchè staiu pinsannu, caru cucinu, ca 'u farmacista di ddà 'nfacci si cci sta facennu l'amuri cu 'sta casa di D. Saru... e non vurrissi ca... - megghiu cci vaiu ora stissu e ci dugnu 'a caparra.

D. NZULU

Cucina, tutta 'sta primura... Viditi ca 'a cucina Tidda macari cerca....

DONNA PRAZZITA

Idda cerca; iu mi pari ca l'aiu truvatu! E 'a pigghiu subito! Pigghia prima, e pigghia ossu!

D. NZULU

A leggiu a leggiu, pi carità! Non vi pigghiati tanta responsabilità.... L'aviti dittu vui a mia, pirmittiti ca ora 'u dicu iu a vui.... Viditi ca putiti fari nàsciri 'na rivoluzioni tra parenti.... trattannusi d'interessi....

DONNA PRAZZITA

Ah, 'u sacciu, ognunu nesci ò naturali.

D. NZULU

E putemu vidiri cosi turchi!

DONNA PRAZZITA

Ma mi pari ca vui, scusati....

D. NZULU

Ah, no, cucina! lu a responsabilità m' 'a pigghiavu finu a un certu puntu. Paulinu conosci la condizioni di tutti 'i parenti, pirchè prima di turnari ha vulutu esatti informazioni.

DONNA PRAZZITA

Ah! e cci l'aviti dati vui, 'st'informazioni? E chi nni sapiti vui, scusati, 'nficcatu sempri cca dintra?

D. NZULU

Cucina, vi dissi pocu fa (*a D. Nittu e a D. Liddu*) - Scusati, signuri mei, si vi facemu assistiri a 'sti discursi di famigghia....

D. LIDDU

E nuautri putemu discurriri cca cu 'a signurina.

RACHILINA

Eh.... s' su' discursi di famigghia.... iu chi sugnu? strania?

D. NZULU

E no, nenti, ho finito - lu, cara cucina,
informazioni boni pi tutti cci haiu datu, comu vi
dissi: ho fatto notare una sola differenza, chidda
di la posizioni finanziaria di ognunu. Quannu iddu
m'ha dittu ca p'aviri bona accoglienza da parti di
tutti, ssi differenzi, unn'è ca sunnu, li voli
corrèggiri.... mi capiti... assegni.... doti.....

D. LIDDU

Ah, persona... grande, allora!

D. NITTU

No no, mi pari spertu!

DONNA PRAZZITA

Eh già, nni assittamu tutti 'nta un vancu! Chi voli fari spargi me domina?

D. NZULU

'U stati sintennu a D. Nittu ca 'u chiama spertu? Siccomu - non essennu turcu - non pò pigghiari autru chi 'na mughieri, pi non attirarisi l'inimicizia di tutti l'autri (*alla cugina che fa segni di diniego*) - l'aviti dittu vui stissa!.... li voli cuitari prima! Nn'avissi picca.... dici, beh! Nn'avi pi tutti, chi fa, mali?

D. NITTU

Benissimo!

D. LIDDU

Benissimo!

D. NITTU

'U sapiti ca mi sta facennu simpatia prima
d'arrivari?

D. LIDDU

E chi a mia mi pari cent'anni c'arriva? (*ma,
subito ripensandoci, preoccupato*) Ma... chi ha
ditta ca si voli maritari?

D. NZULU

Precisamenti, e con una della parentela -
vedete? tanto più!

D. LIDDU

(turbato) Ah... d' 'a parintela?! *(guarda Rachelina)* E cu cui?

D. NITTU

E quant'anni avi?

D. NZULU

Mah... una quarantina...

D. LIDDU

(*sollevato*) Ah! Quarant'anni...

D. NITTU

(*c. s.*). Ancora maritali.

DONNA PRAZZITA

Cci 'u putemu dari 'ssu pirmissu, è veru? Ah chi
è? vecchiu sternu?

RACHILINA

(*sprezzante*) - Si avi quarant'anni...

DONNA PRAZZITA

(fulminandola con gli occhi) - Si avi
quarant'anni?

RACHILINA

(correggendosi) - Non avi cchiù bisognu di
pirmissu, voleva diri *(si ode il campanello
d'ingresso. I due giovanotti si alzano, mentre
Brasi va ad aprire)*.

D. LIDDU

Autri visiti avi vossia. Nuautri ni nni jemu, è
veru, signura Prazzita? Si voli essiri
accompagnata?

DONNA PRAZZITA

No, grazii, non vi disturbati. Ora cca, nuautri
parenti... vi persuaditi, avemu un pocu di tràficu...

D. NITTU

*Allura, a rivederci (i due giovinotti prendono
commiato dalla vecchia e dalla ragazza un poco
sconcertati. Poi si appressano a D. Nzulu per
salutarlo.*

D. NZULU

*No, chi cc'entra! iu v'accumpagnu (fa passare i
due giovanotti e via con loro).*

SCENA IV.

Donna Prazzita e Rachilina

DONNA PRAZZITA

(piano, acre, aggressiva) - Ah, t'ha piaciutu di fari a fraschetta cu 'sti du' aimazzi, unu mortu di fami e l'autru 'npanna vaneddi?

RACHILINA

Chi successi? Prima vossia cci facià tanta facci?!

DONNA PRAZZITA

Ah, non lu capisci, vigilia ammucciata? Ah ch'e' pinsari macari a tia? Non vidi ca chissu fa e sfa,

scrivi, cummina, strullichia, comu s' 'u parenti
fussi iddu sulu, comu si 'u sangu 'ncumuni cci
l'avissi iddu sulu!

RACHILINA

(impronta e piagnucolosa insieme) - E allora,
mentri ca voli ca haiu a sapiri sentiri tutti cosi, cci
dicu: chi sugnu iu? stuppagghiu di pila? M'ha
piaciri pi forza ss'amiricanu? senza vidiri prima
com'è e comu non è? com'è, biunnu? s'avi l'occhi
di jattu per esempiu, vidissi ca a mia non mi piaci.

SCENA V.

D. Nzulu, Donna Tidda, D. Iacu e dette

D. NZULU

(dall'interno) - Trasi, trasi, Tidda... 'A cucina
Pràzzita cc'è; cu Rachilina... Favuriti, don lacu...

TIDDA

*(seguendo D. Nzulu e seguita da lacu Naca,
dolce, accomodante va verso Pràzzita)* - Cucina
Pràzzita, comu siti! Rachilinedda, figghia, ogni
jornu cchiù bedda tu!

DONNA PRAZZITA

Bona, cucina, ringraziamu a Diu.

D. NZULU

Cucina Prazzita, senza fari complimenti, ca cca
a cucina Tidida vi scusa, vò jiti pi 'ssa casa...

DONNA PRAZZITA

Ca ora, cucinu! aspittati tanticchia! Menti ca
cc'è 'a cucina Tidida, 'n'autra parenti 'ntrinsica, ora
ddocu ci voli... prima di jiriminni (*lo guarda con
intenzione come per dirgli, tu vuoi mandarmi via,
ma io non sono pane pei tuoi denti*) aspittati: vaiu
p' 'a casa, ma mi piacissi prima, ca 'i parenti più
'mpurtanti fussimu tutti d'accordu... cosi serii su'!
E giacchè semu cca (*guarda D. Iacu*) fussi bonu
ca facissimu un picculu consigghiu... ma (*lo
riguarda*) 'nfamigghia...

D. IACU

(ridendo bonario) - Lei mi guarda comu
estraniu, signora Donna Prazzita, e in 'ntantu ho
l'onuri di considerarmi della famiglia.

D. NZULU

(stupito) - Vui?

DONNA PRAZZITA

(sorridendo) - Eh.... scusati, di quali latu?

TIDDA

(scherzosa) - Di sciroccu e levanti, cucina! 'Nto
un jornu di malu tempu.... a D. lacu cca, tantu
bonu, cci ficiru l'occhi....

D. NZULU

(frastornato e contrariato) - Fidanzati?

DONNA PRAZZITA

(subito accorrendo a baciarla) - Oh! chi
cunsulazioni chi mi sta dannu, Tidduzza! Quantu
ti vasu! quantu ti vasu ancora! *(a D. Iacu)* -
Bravu, D. Iacu! Ca sicuru ca semu parenti allura!
E vi pigghiati lu megghiu chiovu di la nostra
varca!

D. NZULU

E comu.... accussì, senza diri nenti a nuddu?

D. IACU

Perchè, D. Nzulu, chi cci dispiaci, a lei? Non sono persona per la quale?

D. NZULU

No.... chi cc' entra!.... non dica.... È ca m'arriva così.... all'intrasatta....

TIDDA

E chi avia a pigghiari cunsigghi, cucinu? Già.... 'a picciridda: mùzzica 'u jiriteddu.... Vecchia sugnu! E junta a vintitrè uri e tri quarti....

DONNA PRAZZITA

No, chissu non l'ha a diri! Ancora, salaratu, si' 'na bannerà!.... Mi scantava iu, ha' a diri, ca cci pirdevi troppu tempu....

TIDDA

Don Iacu, cca, parrò chiaru.... Cunveni a iddu, cunveni a mia....

DONNA PRAZZITA

Tutti santi e biniritti, chi cc'entra! (*volta a don Nzulu, trionfante*) - Vi persuaditi, cucinu? Matrimonii e viscuvati, su' di 'ncelu destinati!.... Vah, quantu vaiu pi 'ssa casa.... A nomu miu 'a pigghiu, cucinu, semu 'ntisi, 'na vota ca vui cci avistivu 'sta quistioni....

D. IACU

Quistioni? E cu cui, scusassi?

D. NZULU

Ah, nenti.... cu D. Saru Pulvirenti.... 'u patruni d'
'a casa....

D. IACU

Cca cci sugnu iu! Chi fa? Cci voli fari sfreggiu,
'ssu basalacchiu? (*si alza tronfio*) - lamuninni, zâ
Prazzita, mi permetti ca 'a chiamu accussì?

DONNA PRAZZITA

Cci permettu? Cu tuttu lu cori! Ca va, allura bonu è, accompagnatinni! Iamuninni, Rachilina....
(*a Tidda salutandola*) - Non ti scanti, è veru, ca ti l'arrubamu pi tanticchia? A rivederci, cucinu!

D. IACU

Allura, vossia mi permetti.... Po' diri ca è fatta: difficili ca mi facissiru 'na nigativa a mia! (*a donna Tidda*) - Staiu turnannu! (*esce, seguendo le due donne*).

SCENA VI.

D. Nzulu e Donna Tidda.

D. NZULU

(resta accasciato, perchè vede compromesso nel meglio tutto il suo giuoco. Donna Tidda interpreta questo accasciamento come un esacerbarsi dell'antica piaga dell'amore per lei).

TIDDA

(rimasta un po' indietro contempla don Nzulu accasciato, accenna il segno della croce con meraviglia dolente, poi gli si accosta e dice carezzevole con dolce mestizia) - Cucinu.... ca pi daveru vi dispiacistivu tantu di 'ssu me' fidanzamentu....

D. NZULU

*(seduto, curvo con le braccia appoggiate sulle
gambe a penzoloni, tentennando il capo cogli
occhi socchiusi) - Assai.... assai nni sugnu
dispiaciutu!*

TIDDA

Pirchì? Ancora?

D. NZULU

No, ancora!.... Ora.... ora....

TIDDA

Ora?.... E chi nni vuliti cchiù ora di mia? Cchiù
suddisfazioni vostra e cchiù murtificazioni mia di
chista?

D. NZULU

(balza in piedi adirato) - Sudisfazioni mia! 'A sudisfazioni cci 'a sta' dannu tu 'n'autra vota a chidda!

TIDDA

Iu? Pirchì?

D. NZULU

(afferrandola e parlandole occhi tra occhi)
Pirchì? Pirchì approfittannu di 'stu caratteri to' di jattupardu 'mpignusu e priscialoru ca ti lassi 'nfruncicari e sati 'nta l'aria pi nenti d'un momentu all'autru, ti sta livannu 'n'autra vota la fortuna comu fici tannu *(scotendola)*. Pirchì iu ti voleva

beni cchiù di me' stissu e ti avissi fatta rigina di la
me' casa e di lu me' cori!

TIDDA

(allibita, tremante, col pianto alla gola). -
Cucinu... e pirchè... pirchè aviti aspittatu tantu a
parrarimi accussì?

D. NZULU

*(subito, riprendendosi, sconvolto, affannato,
con una mano sul cuore, quasi temendo che gli
voglia scoppiare, ansimando)* - No... no... chi sta'
capennu?... Pi mia? lu un mortu sugnu ora... un
mortu ca parra. Ma li morti abbriviscinu! E pi tia
stava pinsannu!

TIDDA

Ma comu? cucinu... pi mia? iu non vi capisciu!
C'haiu fattu?

D. NZULU

Ti cunzumasti... cu 'stu fidanzamentu... ti
cunzumasti, e guastasti 'n'autra vota tuttu chiddu
ca iu vulia fari pi tia! E stai dannu saziu a ddà
vecchia vilinusa!

TIDDA

Iu? Pirchè? Pi 'ssu fidanzamentu dicitì? Ma iu
'nu statu, cucinu, iva circannu oramai, pi non
moriri sula 'nta 'n'agnuni! L'avissi fattu cu D.
Gasparinu Solima c'avi tant'anni ca mi veni

d'appressu, si non avissi statu chinu di gilusii e di faiddi, ca vui 'u canusciti...

D. NZULU

E megghiu chissu, quannu mai!

TIDDA

Megghiu, certu! ma si non si spiegava mai!
Chissu si fici avanti... Cosa d'ieri è, chi vi pari? E
si vi dispiaci tantu, cucinu beddu, cosa di
cunvinienza è, chi è p'amuri? Cci dicu ca non mi
cunveni cchiù e 'u mannu a fogghiu tridici...

D. NZULU

No, a mia m'ha' sapiri sintiri, mi disipiaci ca chissa, ca è la causa di la to' rovina, l'ha a aviri vinta 'n'autra vota: pi mia, ti fici allarmari pirchè aveva dudici anni cchiù di tia; e ora si discurri ca non su' cchiù nenti vint'anni.

TIDDA

(avvampando e saltando, aggressiva) - Chi 'u voli dari a Rachilina?

D. NZULU

Ca 'nunca! ca 'nunca! Mentri ca iu cci diceva c'avia pinsatu a tia, ca siti di la giusta età! E si l'ha 'ntroitu ora, capisci? curriu a pigghiaricci a casa! Su' tutti cosi fatti pi idda.

TIDDA

(come punta dalle vespe, perdendo il lume dagli occhi) - Ah, si? Di chistu si tratta? E vui cci l'avevu dittu ca pinsavavu a mia?

D. NZULU

Ca comu! ca comu! E dissi ca eri bona pi faricci 'u pani cottu!

TIDDA

Iu? 'U pani cottu?

SCENA VII.

D. Iacu e detti.

D. IACU

(presentandosi sulla soglia) - Permesso?...

Fatto!

D. NZULU

Daveru?

D. IACU

Eh, cu mia chi si scherza?... Da principiu D. Saru s'avia mutriatu, masticava tuttu: «ma», «qua», «là», «così», «colì». Ma iu ivu e curti: 'u

guardai 'ntrignu 'ntrignu e cci fici pigghiari 'a caparra.

TIDDA

Cci 'a dastivu vui?

D. IACU

No, idda.

TIDDA

Ah bellu sirvizzu facistivu! Pi fari chistu chi cc'era bisognu di tutta 'a vostra mutria? Quannu unu non sapi sentiri chiddu c'avi a fari, non divi pigghiari 'mprisi e non si divi fari avanti! Di 'ssi vostri arii nn'haiu li vertuli chini! E mi facissivu un

piaciri si non vi 'ntricassivu cchiù nni li cosi chi non v'apparteninu! (*rimettendosi tutta agitata la spagnoletta, rivolta a D. Nzulu*) - Ma chi vi pari ca finisci accussì, cucinu? chissà è casa ca idda non si l'ha a pigghiari! E macari ca s' 'a pigghia cci ha a ristari pi cappata. Ora iu mi nni vaiu nni D. Gasparinu Solima e mi fazzu cuntrattari chidda di D. Matteu Musumeci, so' cucinu!...

D. IACU

Vui? Nni D. Gasparinu? Chi faciti? (*le si para davanti minaccioso*).

TIDDA

(*tenendogli testa e scostandolo*) - Fazzu chiddu chi mi pari e piaci! E non mi viniti

d'appressu, ca non haiu bisognu di cumpagni di processioni, tantu pi sapillu! (*va via di furia, lasciando D. Iacu sbalordito e D. Nzulu che se la ride sotto sotto*).

SCENA VIII.

D. Iacu e D. Nzulu

D. IACU

(dopo breve scena muta; guardando arcigno D. Nzulu che sorride con dispettosa bonarietà come per placarlo) - Ah, vui ci riditi? Ma iu non sugnu omu da subire un simile affronto! Chi cc'è, volta faccia? Complotto? Comu? nell'attu ca iu

rendo un serviziu a costo di comprumettirimi, mi
si gioca questo tiro alle spalle? E vui ci riditi
ancora? (*battendo un pugno sul tavolo*) Mi nni
rispunniti vui di la signurina donna Tidda!

D. NZULU

(*fingendo timore*) - lu vi pregu, caru D. Iacu, di
calmarivi un pocu. Mi veni da ridiri... si, per la
cosa in se stessa... vidennuvi accussì pigghiari
focu comu un surfareddu... per una inezia...

D. IACU

Inezia? Comu, inezia? E la parola! il debito
d'onore! Un impegno sacro!

D. NZULU

Non dicu di no... ma, in funnu in funnu, via...
datu ca 'stu fidanzamentu non è ancora ufficiali...
n' 'o sapi nuddu!

D. IACU

Caru D. Nzulu, vi facciu riflettiri ca 'u sacciu iu,
e basta! E quando lo so io, è altro che ufficiale, è
colonnello! Cca mi staiu sintennu 'i carti canciati
'nt'e' manu! E non putennuccinni dumannari
cuntu a 'na fimmina, lu vogghiu di vui!

D. NZULU

(c. s.) - lu non v'haiu offiso, caru D. Iacu! Me'
cucina Tidda, forse... Ma viditi chi è?... Semu un
pocu stunati. Qua le cose sono cambiate dalla

notte al giorno..... chiddu ca prima pareva nivuru,
ora è jancu... Cci vulemu ragiunari un
muminteddu? In America, si procede così...

D. IACU

Si, ma cca non semu in America! semu in
Sicilia!

D. NZULU

Pi 'n'autri vinti jorna, amicu miu! Ma fra un misi,
'stu paisi sarà americanu a tunnu!... 'U sapiti ca
me' niputi torna cu dinari assai e sbrizziannuli di
cca e di ddà, vuterà la facci a tuttu? Macari vui vi
duviti cunfurmari...

D. IACU

Iu non votu facci mancu davanti a Carlumagnu!

D. NZULU

E va bonu... e va bonu... Non è quistioni di votari facci; è quistioni di ragionari! In America, o per dir megliu, all'americana - chi è 'u fidanzamentu? Anchi ufficiali... anchi colonnelli, comu diciti vui! all'americana, non si guarda neanche al matrimonio! Questioni di convenienza! A mia per esempiu, mi piace vostra moglie, vegnu, e vi dicu: Quantu costa?

D. IACU

E iu vi fazzu 'na fucunata cu 'na pistola
d'arciuni ca pari un picciriddu, ca vi lassu pi
spirdu unn'è ca siti misu!

D. NZULU

Pirchì siti... anzi, semu siciliani! Ma si lu vostru,
per esempio, ha statu un matrimoniu di
cunvinienza, chi cci appizzati a cèdiri 'a vostra
mogghi? Novanta voti supra centu, vi livati 'na
frazzata di supra: - «Quantu costa?». Cci mittiti
un prezzu, anchi d'affezioni: centu, ducentu,
tricentu mila: «Se la prende!». Faciti divorziu:
arrifriscati vui, arrifrisca idda, mi 'nfurcu iu, e
bona notti!

D. IACU

E il punto d'onore?!

D. NZULU

Questioni di prezzo! Cci l'includete nella somma, e faciti tuttu un forfait! (*giunge le mani e le agita in atto commiserativo*) Ca caru don Iacu!... 'Stu fidanzamentu cu me' cucina era di cunvinienza - mi l'ha dittu idda stissa ora ora.

D. IACU

Si.... in fondo.... non negu; ma....

D. NZULU

Non cc'è ma.... vi l'haiu dittu!.... Vui, rinunziannucci, rinniti un serviziu a me' niputi, e

me' niputi si disobbliga (*gesto dignitoso di D. Iacu*). - Pi forza! O vuliti o non vuliti! Vui dicit: «Non vogghiu! non vogghiu!» E chiddu voli pi forza - chi cci faciti? Si disobbliga pi forza! Ma dici: «Chi è che lo informa dello stato delle cose?». Vui, forse? - Chi cc'entra! Parlo io! (*guardandolo negli occhi, mentre D. Iacu appare quasi rimesso*) - E a cunti fatti: - Siti omu di maritarivi vui?

D. IACU

Eh già... Non mi ponnu diri: «Chi su' beddi 'ss'occhi...».

D. NZULU

E cu 'na fimmina comu a me' cucina! 'A
vogghiu beni; ma Diu nni scanza!

D. IACU

Ah, cu mia, o si modificava....

D. NZULU

O finiva tinta! Dunca m'aviti a ringraziari ca vi la
fazzu finiri bona prima di cuminciari...

D. IACU

Ah comu! accussì di bonu a bonu?

D. NZULU

Ah santu nomu di Diu, ca c'haiu parlatu turcu?
(prendendogli una mano e stringendogliela tra le sue) - Cci siamo intesi! Resterete contento di me!

D. IACU

Pirchì è lei, omu anzianu!... E pirchì iu sugnu
omu di cori, e non vogghiu fari perdi 'a fortuna a
nuddu...

D. NZULU

Eccu una parola di cavaleri anticu!

D. IACU

Ah sempri iu sugnu, don Nzulu! *(si ode il
campanello d'ingresso)* Bciamu li manu! *(egli*

stringe la mano vigorosamente come per concludere un fatto solenne e va via).

SCENA IX.

D. Nzulu, Brasi e D. Gasparinu

BRASI

Il signor D. Gasparinu Sòlima! *(lo introduce).*

D. GASPARINU

(che ha incontrato nell'ingresso lacu Naca, entra con un occhio a questo e l'altro a D. Nzulu - titubante, costernato, scontroso, diffidente e

irascibile - tartagliando). Bon giurnu... *(resta in piedi e col cappello in mano che tormenta nelle falde)*.

D. NZULU

Bon giurnu, caru D. Gasparinu! Comu va?
Macari vui? Pusati 'u cappeddu... assittativi...
(Brasi gli accosta una sedia).

D. GASPARINU

Grazii!... Non m'assettu...

D. NZULU

Ma... scusati, circati a mia o a quarcunu ddà
banna?

D. GASPARINU

(smettendo di guardare di là) - Non cercu a
nuddu!

D. NZULU

Ah... e allura, pirchè vinistivu?

D. GASPARINU

Si vi dispiaci, mi nni staiu jennu!

D. NZULU

No! e pirchè m'avi a dispiaciri? Anzi! *(con un
sorrisetto malizioso e accostandoglisi con le*

mani avanti come per palpeggiarlo) Si vineuru
prima!...

D. GASPARINU

(arretrandosi e imbevendosi tutto) - Non mi
faciti 'sti gesti, a mia, ca mi veni l'irritazioni!

D. NZULU

(canzonatorio) - No! l'irritazioni vi veni, pirchè
non la truvastivu!

D. GASPARINU

A cui? Vi dissi ca non cercu a nuddu!

D. NZULU

(c. s.) - Vaia, ora! D. Gasparinu, sintiti... un
consigghiu d'amicu. Ittativi, pirchè, si cci pirditi
tempu, cc'è quarcunu ca si jetta prima di vui.

D. GASPARINU

Ora a mia, 'ssi discursi accussì 'mpidugghiati,
non mi piacinu! Di cu' sintiti parrari?

D. NZULU

Ca di me' cucina Tidda, don Gasparinu! Pi
forza a mia mi l'avistivu a fari diri?

D. GASPARINU

E vui putiti diri chiddu ca vi pari e piaci! lu non
haiu parratu, e mancu parru!

D. NZULU

E mentri vui vi stati mutu, D. Iacu Naca si sta
facennu sutta di mala manera!

D. GASPARINU

A mia non mi 'mporta nenti di 'ssu vastasu di
cozzu e di chissa ddocu, cu tuttu ca vi veni
cucina!

D. NZULU

Ah! Allora quann'è chissu.... A mia m'avia fattu l'impressioni, pi dirivi a virità, ca eravu irritatu pirchè l'aveuru vistu 'nsemi....

D. GASPARINU

A cui?

D. NZULU

A me' cucina e a D. Iacu, ca l'accompagna sempri!.... Basta. Parramu d'autru. Dicitimi in che cosa vi posso servire....

D. GASPARINU

Iu, pi sapillu, non vi dicu nenti! Anzi, no! Vi dicu 'na cosa sula, ca è chista: Primisi primisi, ca non

haiu avutu mai nudda 'ntenzioni e non m'ha
passatu mancu pi lu circicoppulu di la testa! E
pozza pozza.... cu 'na cosa di chissi, santu
diascacci e diantanuni, sugnu bonu e sugnu
capaci di scunzari ogni cosa, una vota pi sempri!
*(si caccia il cappello in testa, e se ne va
sbuffando)* - Vo' facitivi benediciri!

SCENA X.

D. Nzulu e Brasi.

*(entrambi seguono don Gasparino fino alla
comune. Poi si guardano in faccia).*

BRASI

(*con aria arguta*) - Scusassi, patruni: chi
professioni facia vossia all'America?

D. NZULU

Iu? Stampava pupi!

BRASI

Di pezza?

D. NZULU

Di carni! Cci sucava lu civu di la midudda, lu
funnu di lu stomacu, e poi li 'mpicava comu li
zazzamiti!

BRASI

E mi l'ava persuadutu iu.... 'O maniarì d' 'a palitta, si vidi ca nni gratta....

D. NZULU

(guardandolo fiso) - E tu sì 'u babbu?

BRASI

(ridendo da scemo) - Pirchè?

D. NZULU

(lo agguanta per il petto) - Auh! (gli fa cenno col dito di tacere. Si riode il campanello d'ingresso).

BRASI

(dopo aver messo la mano sul petto, come per dire «confidi» s'avvia verso la comune per aprire).

D. NZULU

Brasi! *(Brasi si ferma, si volta e lo guarda)* -
Non cci sugnu cchiù pi nuddu!

Tela.

ATTO SECONDO

SCENA I.

**D. Prazzita, Rachilina, D. Liddu, D. Nittu,
D. Tidda, Don Iacu, D. Gasparinu e Brasi.**

(i primi tre siedono sulla sinistra della scena; gli altri sulla destra, meno D. Nittu e Brasi, che stanno in piedi tra i due gruppi, un po' appressandosi all'uno un po' all'altro in controsenso, appena essi accennano di venire a lite. I due gruppi si guardano con diffidenza e sbuffano, D. Gasparino caccia mosche irosamente e frigge di continuo).

DONNA PRAZZITA

(dopo breve scena muta, dolcemente al servo)

- Guarda chi fai, Brasuzzu.... Si fa tardu pi mia....
è megghiu ca mi nni vaiu, iu.... Si mi vo' iri a
pigghiari chiddu chi sai....

BRASI

Chi voli 'u ritrattu?

DONNA TIDDA

(scattando in piedi, subito imitata da D.

Gasparino che sibila) - Chi? 'U ritrattu? Quali

ritrattu? (*tirando Brasi forte per la giacca*) -

Aspetta, non ti pàrtiri!

DONNA PRAZZITA

(*come una che, sapendo con chi ha da fare, non vorrebbe venire subito ai ferri corti*) - Ah chi? macari ddocu ti voi attaccari? 'nta 'ssu ritrattu vecchiu?

TIDDA

A tutti banni m'attaccu iu, pi sapillu! E non vi faciti 'ssa vucca ammilata, ca ora vi sacciu cu' siti! Ah, iu m'attaccu? Vui ca faciti cafolà sutta sutta e chiantati rampini pi scavarcarci mura lisci! Vi sacciu cu' siti! Ca m'avvilinastivu la vita!.... Ma cosa di 'na vota ponnu èssiri! 'Sta vota la

scacciati fràcita! Vi fazzu manciari li vùvita cu lu sali!

DONNA PRAZZITA

Ti lassu parrari, figghia.... Sugnu fimmina granni.... Chi pozzu aviri 'ssa valìa chi hai tu'?

TIDDA

Ah, valìa haiu! Finiu ca sugnu chidda d' 'u pani cottu? (*le si fa quasi addosso*).

D. LIDDU

(*si alza per trattenerla garbatamente*) -
Signorina.... signorina....

D. IACU

*(a D. Prazzita, che vedendosi minacciata
s'alza anche essa) - Signora.... signora.... no....
s'assittassi.*

DONNA PRAZZITA

Di mia v'allarmati, caru D. Iacu? lu dumannai
'ssu ritratu pi iriminni e livaricci l'acqua....
Fimmina di paci, sugnu....

TIDDA

Già! Fimmina di paci! c' 'a pistola di sutta! Si
voli aggranfari tuttu cosi idda! Cu' cci 'u dissi di
'ssa 'mpruvisata ca ci vulia fari stasira a Paulinu,

di faricci truvàri a so' patri bellu appisu 'nt'o'
centru d' 'u salottu?

D. GASPARINU

Sentu diri certi cosi strammi ca mi fannu urtari 'i
nervi!

TIDDA

Chi è ca chicchiati vu' 'n'autru?

D. GASPARINU

Già!.... appisu 'nt'o' salottu! Comu, 'nfurcatu?

DONNA PRAZZITA

'Mpruvvisata!.... Comu, figghia, si haiu 'a curnici
già fatta: sissanta pi novanta.... Brasi, vo'
pigghiala....

TIDDA

Si si, vo' pigghiaccilla, Brasi! A idda cci arresta
'a curnici, e iu mi pigghiu 'u ritratu! Nni mia ha a
scurari stasira, 'nt' 'a so' casa! (*Brasi via*).

DONNA PRAZZITA

Ca chissu.... ah, s'avi a vidiri ancora! 'A casa
ca pigghiai iu, fu pigghiata cu 'u cunsensu di tutti,
e nuddu cca - si 'i carti non su' canciati - 'u po'
nigari.

D. GASPARINU

Iu non sacciu nenti! E pi mia non cc'è nè
canciata, nè scanciata!

TIDDA

Sicuru! 'A casa di D. Saru Pulvirenti! Ddu
sfunneriu vecchiu ca mancu è bona pi stadda! A
vera casa digna d'iddu è chidda ca cci pigghiai iu,
pi sapillu: 'nt'o' palazzu di D. Matteu Musumeci!

D. GASPARINU

Me' cucinu!

TIDDA

Pianu nobili, quinnici cammiri, tri entrati, dui
pirterra, gallaria e giardinu pènsili, villetta cu sidili
a umbrella, vasca cu pisci di centu culuri e 'u
sgricciu 'nt'o' menzu, pìrgulatu di muscatidduni e
zibibbu di Palermu longu dudici canni, bersò di
rosi e gersumini, statui, grasti scurpiti, tavulini di
marmu e di ferru, magnolia 'ncentru ca sturdisci
un quarteri, tuberosi, garofali, gardenii, rosi
napuliuni, ognuna tanta, e ponsò ca parinu
nisciuti d' 'u cosaduciaru... Puddaru, cunigghiera,
palummera.

DONNA PRAZZITA

Ca già... l'arca di Noè...

D. GASPARINU

Casa di signori!

TIDDA

A 'nvidiazza 'a fa parrari! Un paradisu!

RACHILINA

Zia, iamuninni, Maria Santissima, vossia cci
perdi di dignità, scusassi.

TIDDA

Oh, pispisedda, non parrari masticata, ca tu cu
mia parri! T' 'u sintisti 'ntroitari l'americanu, è
veru, iattaredda morta? Non fa nenti s'è tignusu!
non fa nenti si si vavia... abbastanza ca cci 'u livamu
a 'n'autra, è veru? Non ti veni fatta! non ti veni

fatta! Inutili c'aggiarnii! inutili ca ti fa' pigghiari 'u virticchiu!

D. LIDDU

(vedendo quasi mancare Rachilina, severo). -

Ma scusi! Che modo è questo! Mi pari ca 'a signurina non ha dittu nenti ca putissi offenderla!

TIDDA

Cu' siti vui? cu' vi cci 'mmisca?

D. IACU

Chi è? chi fu? chi trasi genti fora tracchiu?

Lassamu parrari 'i fimmini tra d'iddi e non cunfunnemu 'u bistiami!

D. LIDDU

(facendoglisi avanti, minaccioso). - Sintiti, 'u
paraguni forse calza pi vui, ma pi mia, no! Pirchì
o' bestiami cci putiti apparteniri vui sulu. *(D. Iacu
si lancia come un leone, urtando ad arte contro
D. Nittu per farsene schermo).*

D. NITTU

*(trattenendolo, mentre Brasi trattiene D. Liddu,
forte)* - Per carità, signor D. Iacu! Per carità! *(poi
piano).* Non nni vali la pena.

D. IACU

(notando che D. Liddu è ben trattenuto da Brasi, con un urlo leonino). Vah, livativi di ddocu! (con una bracciata lo scosta e poi fissa accigliato D. Liddu che non solo sostiene lo sguardo ma lo sberteggia con un sorriso di sfida). - Nni truvamu 'nprisenza di fimmini, e vui mi 'nsignati... anzi, iu vi 'nsignu!

TIDDA

(interrompendolo). - Vah, finitila! Non nni faciti ridiri!

D. GASPARINU

Ridiri? A mia mi sta vinennu l'irritazioni!

D. IACU

No, permettiti: non è cosa ca po' finiri accussì, chista! Cca D. Liddu m'ha pistatu un itu, e si non mi dimanna scusa, avi l'obbligu d'attaccarimicci un fazzulettu.

D. LIDDU

Vi cci attacca macari un cuddaru c' 'a ciancianedda, si vi fa piaciri! *(i due fanno per lanciarsi di nuovo, sempre trattenuti).*

D. GASPARINU

Mi pari ca mi pigghiau! *(con le mani in tasca, agita la giacca come per costringersi a non menarle).*

RACHILINA

(sentendosi venir meno). - Oh Diu Diu... Maria, zia... zia mia... mi sentu 'na cosa... mi manca... mi manca l'aria... Diu... Diu....

DONNA PRAZZITA

(schizzando alla fine fuoco e veleno dagli occhi, a Tidda e a D. Iacu). - Ragiuni aviti! *(poi, alla nipote).* Chi ti senti, figghia? chi ti senti? *(la sostiene, aiutata da D. Liddu e da D. Nittu).*

D. IACU

(a D. Liddu, approfittando nel vederlo occupato a sorreggere la ragazza, gli mette una mano sulla spalla). - Riceverete persone!

D. LIDDU

(guardandolo con sprezzo). - Di cui? di vui?
(Rachelina udendo queste parole ha un singulto
e sviene del tutto).

DONNA PRAZZITA

Vi, vih, cori miu! Cci ficiru pigghiari un surtu, 'sti
scialarati!

D. GASPARINU

Mittitici nomu e cugnomu, pirchè, si mi siddu iu,
toccu famigghi!

DONNA PRAZZITA

Idda ca è accussì suscettibili! Un pocu d'acitu!

Brasi, curri! Un pocu d'acitu!

TIDDA

Ca stuppativi vui, ca nni siti china! di chiddu di
li setti latri.

SCENA II.

D. Nzulu e detti

BRASI

(mentre Brasi corre verso la comune, s'imbatte in D. Nzulu che entra) - Oh, arrivau! Alla cca! Cci ha statu missa cantata, e ora *(additandogli la ragazza svenuta)* cc'è 'u Signuri espostu!

D. NZULU

(accorrendo) - Oh! E chi fui.. Rachilina!... Chi fu, cucina Prazzita?

DONNA PRAZZITA

(lo guarda con occhi torvi e urla) - L'acitu!

D. NZULU

(volgendosi dall'altro lato) - Tidda... parra tu!

TIDDA

(voltandogli le spalle) - Affari vostri sunnu!

D. NZULU

(a D. Liddu) - Ma chi fu?

D. LIDDU

(intento alla ragazza) - 'U sta vidennu, mi pari!

D. NZULU

(guarda D. Iacu interrogandolo con gli occhi).

D. IACU

Non finisci bona! Matematicu!

D. NZULU

(c. s.) - Don Gasparinu!

D. GASPARINU

(arruffandosi tutto) - Santu diascacci e
diantanuni! Chi macari a vui haiu a sentiri?

D. NZULU

(seccato) - Ma 'nsumma! 'U pozzu sapiri chi sta
succidennu 'nt' 'a me' casa?

D. NITTU

Nenti, signor D. Nzulu... un piccolo disturbo...
causatu...

TIDDA

Quali disturbu! Smorfii! Non mi tuccati ca mi
scozzulu!

D. LIDDU

Ma signora... ma signorina... è la seconda
volta!

TIDDA

Ma 'nsumma, chi voli chistu?

D. IACU

Voli essiri muzzicatu, pirchè pi la secunna vota
sta stuzzicannu lu cani ca dormi!

DONNA PRAZZITA

Mi maravigghiu di vui, cucinu! Mi maravigghiu
di vui, ca 'ncasa vostra riceviti li cani e li gatti!...
'Na gatta comu chista e un cani... ca si l'ha dittu
iddu stissu ca è cani!

D. NZULU

Ma carissima cucina! O cani o gatti, tutti
parenti mi siti!

DONNA PRAZZITA

Ah no, scusati! Nni stati facennu divintari vui
cani e gatti cu lu vostru gustu e lu vostru piaciri,
vo' circati pirchè!

D. NZULU

Iu, cucina! No! L'ossu vi cci sta facennu
divintari, pirchè sta vota è duru a lu spurpari!

TIDDA

Già! E li denti non su' chiù chiddi di 'na vota!

D. NZULU

Zittiti, tu! Ca su' boni li toi, denti di cagnulazzu
c'addenticanu lu saittuni pi lu gustu di muzzicari e
po' lu lassanu 'nvalìa di la vurpi!... Mi dispiaci cca

pi Rachilina (*carezzando la ragazza e dandole buffetti mentre Donna Prazzita le spruzza aceto in faccia e Brasi le fa vento con le palme aperte*)
Oh 'sta nicaredda... 'sta nicaredda mia...
coraggiu... e chi fu? accussì... grapemu l'occhi...
oh, ridemu... ridemu ca chisti cosi di ridiri su'...
Facemula assittari cca... d'accussì...

DONNA PRAZZITA

Ah chi scantu ca mi facisti pigghiari, figghia mia! (*irata*) Susiti, susiti e iamuninni! Cca è un miraculu si non cci appizzamu 'a vita! Così di galera! (*e come D. Nzulu le si appressa, premuroso*) Ah, gnurnò, livativi... Risparmiativilla, cucinu, tutta 'ssa premura... cu 'stu beddu ghiommuru ca aviti dintra.

D. NZULU

Ah, cu mia, sparti, v' 'a pigghiatu? Vi staiu
truvannu tutti cca riuniti, senza sapiri pirchè e pi
comu!

DONNA PRAZZITA

Ah, non sapiti pirchè e pi comu? Doppu c'aviti
fattu l'uffiziu d' 'u diavulu? A casa pronta è! Unn'è
ca ha scurari stasira 'stu galantomu c'arriva? Chi
n' 'a pigghiai cu 'u vostru cunsensu 'sta casa? chi
n' 'o sapeva macari idda? iu non haiu fattu nenti
ammucciuni, ca non è custumi miu!

TIDDA

Ca comu? ca chi cc'entra! Tuttu cosi a lustru di
suli faciti vui, comu 'i fuani!

DONNA PRAZZITA

'U po' nigari? non eri presenti tu stissa cca,
quannu dicisti ca eri zita cu 'stu me' signuri? E
vui, signor D. Iacu, non mi vinistivu a aiutari a
pigghiari 'a casa? Tuttu 'nsemula, 'nt'a un vidiri e
svidiri, abbulau 'stu matrimoniù e t'arrivinni la
raggia di l'americanu?... Ma iddu certu appi a
essiri, ca ti lu misi 'ntesta!

TIDDA

No, cori miu, iddu, cci l'aveva di prima, iddu,
'ntesta e vi l'aveva dittu, e vui ittastivu 'n' altra
vota lu nivuru comu la siccia! Ma du' voti 'u stissu

iocu non veni 'mparu! E iu fici chiddu ca fici pi
scunsarivi li iaccola, pirchè non sugnu cchiù dda
cunigghiedda di 'na vota! E si iddu ora davanti a
vui non sapi parrari cchiù comu parrau cu mia, 'i
me' ragioni mi li sustegnu iu stissa, ca m'abbasta
l'armu, o voli o non voli, pirchè si si voli tirari 'nn'
arrerri iddu, non mi cci vogghiu tirari cchiù iu!

D. NZULU

Signuri mei, io non vogghiu e non svogghiu,
pirchè non tocca a mia a vuliri e a svuliri! Siti
vuautri ca aviti fattu manichi e quartari! Iu era
ittatu cca, siddiatu di 'ssa petra di l'aria chi m'avia
arrivatu. Vinistivu, sintistivu, avvampastivu pi
'st'americanu c'avia arrivari, cu curriu di cca, cu
curriu di ddà, mi stunastivu, mi sturdistivu, mi

'mbriacastivu. Chi v'avia a diri? Vi avia a attaccari?

DONNA PRAZZITA

(per scoppiare) - E allura chi sintiti diri, chi non vuliti dari ragioni a nuddu? Ma comu? du' casi?

D. LIDDU

Du' casi suli, signura? E chi su' 'i casi? Mi pari ca 'i cosi a dui e macari a tri, assai cca si ficiru! Non è giuoco pulitu! *(guardando a D. lacu)* - Matrimonii ca si cumminanu e si scumminanu....

DONNA PRAZZITA

Già!

D. LIDDU

No! Dicu macari a lei, signora! Chi sacciu (*fa per andarsene*).

D. IACU

Vi nni jiti? Aspettate! Ho da diri anch'io qua specialmente a chiddi ca s'hannu sguazzatu la vucca - che Iacu Naca, in tutto questo, ha fatto una parte di generosità, e si, all'urtimu, del diciannove s'è fattu sessantuno, 'a curpa è d'un vecchiu e d'una fimmina, a li quali non pozzu dimannari soddisfazioni. Ve ne potete andare voi, e non vi scurdati ca riceverete visite!

D. LIDDU

(che durante questo discorso s'è avvicinato alla comune, torna indietro pian piano e posando calmo e fermo una mano sulla spalla di D. Iacu che non osa respingerlo) - Mi nni vaiu, ma.... vui non mannati a nuddu!

D. IACU

(guarda fieramente in giro) - Con permesso, signori... (va via risolutamente di fretta, seguito da D. Liddu che se ne va invece lentamente sogghignando forte).

SCENA III.

Detti, meno D. Liddu e D. Iacu.

D. GASPARINU

Meno mali ca si nni jeru, santu diascacci e diantanuni, pirchè m'avianu smossu la nirvatura di 'na manera tali!

DONNA PRAZZITA

Ni nni jemu macari nuantri, D. Gasparinu, pi livarivi a tunnu l'irritazioni, (*a Don Nzulu*) - Però v'avvertu ca accussì non po' finiri! Ah, non finisci bona.... non finisci bona (*si avvia*).

D. NZULU

(soddisfatto sempre più del suo gioco) - Ma, cucina, permettimi....

DONNA PRAZZITA

Chi vuliti permettiri, facitimi 'stu piaciri! No a mia, cucina, ma una santa di l'artaru avissivu fattu spiccicari, cu 'na cosa di chisti! Camina, camina. Rachilina.... Cu' nni voli beni nni veni appressu *(si avviano)*.

D. NITTU

(impacciato, perplesso, non volendo compromettersi con Donna Tidda, parandosi davanti a Donna Prazzita) - Signora.... per carità.... La mia devozione lei la conosce.... un poco di prudenza, la prego.....

TIDDA

Ma no... si la vuliti beni, itici appressu!

DONNA PRAZZITA

Non avemu bisognu di cudatarii, nuatri! (*via con Rachelina*).

SCENA IV.

Detti, meno Donna Prazzita e Rachilina.

D. NITTU

Iu sugnu devotu a tutta la famiglia,
specialmenti a lei, signurina Tidda!

TIDDA

A mia? pirchè a mia? Stativi mutu, ca non vi
comprumittiti cu nuddu, vui! Nuddu si
comprumetti cca! Si fannu vuci, si stuzzicanu li
genti, e poi...

D. GASPARINU

Pirchè, iu, non sugnu omu di fatti? Allora,
'n'autra vota chi fazzu, sparù?

D. NITTU

Ma... scusi, chi forsi non sugnu cca cu lei?
Questo è un fatto!

TIDDA

E pi chissu vi sintiti comprumisu? Chi cc'è
paura, vuliti fari quarchi duellu puru vui? o vuliti
sparari... pum!... comu D. Gasparinu?

D. GASPARINU

Pirchì, s' 'u dicu n' 'o fazzu iu? 'U vuliti vidiri ca
sparu pi daveru? *(cava dal fianco la pistola)* e
toccu famigghi! *(Don Nittu alla vista della pistola
indietreggia istintivamente, mentre Donna Tidda
e D. Nzulu si fanno coraggiosamente incontro a
D. Gasparino).*

TIDDA

E vah! non iucamu! chi siti pazzu?

D. NZULU

(contemporaneamente). - Chi è, D. Gasparinu?
Accussì prestu pigghiati focu? Sarvativi 'ssa tofa
ca vi po' scasciari!

D. GASPARINU

(convulso, rimettendo la pistola nel fodero). -
Ca iu malu canusciutu sugnu, santu diascacci e...

TIDDA

(subito attaccando). - E diantanuni! Va, jamuninni, accompagnatimi!

D. NZULU

Ma, no... ma, no... unni vai, Tidda? *(le si para davanti).*

TIDDA

No, no... finemula cu 'ssa Tidda, ca assai cci aviti iucatu! Mi aviti trattatu comu una nimica! E 'ssa cosa di 'ssa casa sarà causa di sconzi serii! Ma serii-serii! Iamuninni, D. Gasparinu, ca cca m'accumincianu a bruciari 'i pedi! *(s'avvia di furia e scompare per la comune).*

D. GASPARINU

E a mia li manu (*s'avvia di furia anche lui*).

D. NZULU

(*gli grida dietro*). - Abbasta ca non sparati, D.
Gasparinu!

D. GASPARINU

(*voltandosi con le mani per aria*). - A secunnu
comu mi firria! (*via*).

SCENA V.

D. Nittu, D. Nzulu e Brasi.

D. NZULU

(dopo aver guardato un po' D. Nittu rimasto mortificato). - Vi persuaditi, caru D. Nittu?

D. NITTU

Lo dice a me? Io che per essere uomo di tratto e di pace finiu ca fui insultatu di chisti e di chiddi e ristai abbannunatu di tutti, cca, comu un cani senza patruni!

BRASI

(sghignando da scemo). - Eh... eh... 'a corda gruppa gruppa, cci va 'nt' 'o mezzu cu' non ci curpa!

D. NZULU

(licenziandolo con una stretta di mano). -

Cunsulativi, caru D. Nittu, non siti vu' sulu!... E si peju non cc'è, chistu un è nenti!

D. NITTU

Ca già! Cc'è 'stu fattu di 'stu duellu!

D. NZULU

Bisogna impedirlo! Ca comu! Giustu giustu, nni 'stu mumentu, cci avemu a dari 'stu spittaculu a chiddu ca arriva? Di tuttu, di tuttu bisogna fari, D. Nittu, pi non farlu succediri! E non cc'è megghiu di vui pi mittirivicci 'nt' 'o mezzu?

D. NITTU

Io?! Cu tuttu lu cori! Ma veda... veda... Sono
dui tipi intrattabili! E s'attaccaru forti... lei l'intese?
Paroli sottintese, ma sanguinose... Ah! una sfida
tremenda!

D. NZULU

Si, ma voi... col vostro tratto (*spingendolo
verso la comune*). Curriti, curriti, D. Nittu, e
purtatimi boni notizii.

D. NITTU

(*prima d'uscire*) - Mi proverò... farò del mio
meglio... ma non cci spero, sa? (*via*).

SCENA VI.

D. Nzulu e Brasi

D. NZULU

(sorridendo, soddisfatto, a Brasi) - L'avvirtisti o' sartu?

BRASI

L'avvirtii... Ma pi cui?

D. NZULU

Ca pi tutti 'sti me' signuri...

BRASI

Già... ora ca nn' 'i fici iri tutti pari sciarriati.

D. NZULU

Zittiti, ca tornanu.

BRASI

Cui?

D. NZULU

Tutti.

BRASI

Non tornanu.

D. NZULU

(guardandolo bene negli occhi) - E tu n' 'o capisci ca tornanu? *(si ode il campanello d'ingresso)* - Vo' grapi. *(Brasi via)*.

SCENA VII.

Deti, Donna Prazzita e Rachilina

D. NZULU

(vedendo rientrare le due donne, premuroso, sbottoneggiando) - Oh chi vi scurdastivu cosa, cucina?

DONNA PRAZZITA

(attaccandosi al primo pretesto che le viene in mente) - 'A curnici, mi scurdai! Siccomu è mia... accattata cu 'i me' dinari...

D. NZULU

Oh! giustu, cucina!

BRASI

Alla cca! (prende la cornice e gliela porge).

DONNA PRAZZITA

Pirchì, scusati, a vulirla diri com'è di giustu, è cosa di mittilla 'nta un quattru 'ssa parti ca m'aviti fattu...

BRASI

E chi fa, voscenza, 'a pitta e 'a metti cca dintra?

DONNA PRAZZITA

No! Iu, figghiu? E chi sacciu pittari, iu? Cc'è cu' è ca 'a pitta... in carta bullata e cu 'u stemma d' 'u Tribunali... Iamuninni! (a *Rachilina*).

D. NZULU

Cucina, iu non sacciu chi dirivi (*sospira e apre le braccia*). Faciti comu criditi.

DONNA PRAZZITA

Ah! tuttu chissu è chiddu ca mi rispunniti?

D. NZULU

Mentri ca vui non vuliti sèntiri! Appena m'accostu: «Livativi» - vi fermu, e vi nni vuliti iri pi forza... Chi v'è diri? Vo' itavinni...

DONNA PRAZZITA

Ah, mi nni mannati?

D. NZULU

Binidittu Diu! 'U dicistivu vui a Rachilina:
«Iamuninni».

RACHILINA

Eh, sù, zia, iamuninni...

DONNA PRAZZITA

Naturali ca ni nni iemu (*ma non si muove*).

BRASI

Si voli passari, l'accompagnu...

DONNA PRAZZITA

Grazii, figghiu, 'a strata a sacciu (*volge lo sguardo in giro, non sapendo risolversi ad andarsene*).

D. NZULU

(c. s.) - Chi vi scurdastivu quarchi autra cosa!
(*si riode il campanello d'ingresso*).

D. NZULU

(*ammiccando a Brasi, con intenzione*) - Vo'
grapi!

DONNA PRAZZITA

(*rodendosi per il contrattempo*) - E cu' è
chissa? Idda ca torna? Ddà lingua d'infernu? Ah,
pi carità, cucinu (*correndo come un topo in
trappola per la stanza*) - ca nn'haiu suffrutu assai,
oggi! Ogni pacenza avi un limiti! Non la vogghiu
cchiù vidiri! non la vogghiu cchiù vidiri! D'unni
scappu (*fermando Brasi che s'avvia*) Aspetta,
sceccu, non grapiri! D'unni scappu, vi dicu?

D. NZULU

'Na vota ca pirdistivu tempu, santu Diu! D'unni
vulissivu scappari, d' 'u pirtusu d' 'a chiavi? Trasiti
cca dintra (*le apre l'uscio della sinistra*) e
aspittati, si non vi vuliti fari vidiri.

DONNA PRAZZITA

(passando, seguita da Rachelina) - Basta ca vi spicciati, oh! c'haiu l'avvucatu ca m'aspetta!

D. NZULU

(chiudendo l'uscio dietro le donne) - E macari iu haiu chi fari, chi vi pari! V' 'u scurdastivu c'arriva Paulinu? *(a Brasi, sorridendo e fregandosi le mani)* Vo' grapi! *(Brasi via)*.

SCENA VIII.

D. Nzulu, Brasi, Tidda, poi voce di D. Prazzita.

D. NZULU

(appena Tidda appare sulla soglia della comune) - Chi ti scurdasti quarchi cosa macari tu?

TIDDA

Macari iu? Chi veni a diri «macari iu?». Chi cci foru autri ca turnaru?

D. NZULU

No, dicu.... siccomu 'a cucina Prazzita si scurdau 'a curnici cca....

TIDDA

(arruffandosi) - E chi fa? Chi cc'è' paura, torna pi pigghiarisilla?

D. NZULU

Vah! torna! N' 'o vidisti comu si nni iu 'nfuriata?
Comu a tia! E pi chissu, dicu, quarchi cosa t'avisti
a scurdari....

TIDDA

No, nenti m'haiu scurdatu iu! E anzi pirchè non
m'haiu scurdatu nenti è ca turnai.... Pi guardarivi,
bonu, di sulu a sulu, nni 'sta bedda facci.... (è
come una gatta arruffata, che si muove,
angosciosamente, dal desiderio di essere
carezzata e non vorrebbe darlo a vedere) - Eccu
pirchè turnai.... (quasi col pianto nella gola, ma
suo malgrado) - ecco pirchè turnai....

D. NZULU

(che ha compreso perfettamente, ma pur non potendo cedere, per non guastare il suo giuoco) -
Bonu, s'.... pi chissu! T' 'u dicu iu, pirchè turnasti.
Tu voi 'u ritrattu.....

TIDDA

(sconcertata) - Quali ritrattu? (riprendendosi) -
Ah già! 'U ritrattu! Ca sicura ca 'u vogghiu! E pi
chissu turnai, 'u 'nzirtastivu!

D. NZULU

Subitu! *(a Brasi)* - Brasi, vo' pigghiacillu....
(Brasi va. Pausa tenuta) - Assettati....

TIDDA

Grazii. Non m'assettu. Iu staiu abbruciannu!

D. NZULU

Tu sempri abbruci. Ma... focu di pagghia....

TIDDA

Focu di pagghia? O' solu m'haiu ittatu! Iu sempri di pirsuna haiu pagatu! E pi chistu sugnu cca, ancora a 'stu puntu, senza statu! Lu dannu, si l'haiu fattu all'autri, prima di tuttu e cchiù di tuttu l'haiu fattu a mia! Ora stissu: vui ittastivu la petra e v'arritirastivu la manu; e iu ittai a fogghi quintu 'u matrimoniu conchiusu cu D. Iacu e m'haiu vinnutu macari la stuppa di li matarazza pi

mettiri 'ssa casa, e non dari saziu a ddà vecchia
vilinusa!

BRASI

(facendo segno delle mani vuote) - Non cc'è'
cchiù Vulau!

D. NZULU

Chi?

BRASI

'U ritrattu!

D. NZULU

E cu' è ca s' 'u pigghiau?

BRASI

(col solito sorriso da scemo) - N' 'ò sapi
vossia?

TIDDA

*(che dapprima, tutta commossa e alterata da
ciò che ha detto, è rimasta come estranea al
discorso, udendo parlare del ritratto, torna in sè e
scatta)* - Chi? 'U ritrattu? S' 'u pigghiaru? Comu?
Quannu? Chi mi stai cuntannu? Cu' cc'è ddà
dintra? *(corre frenetica verso la sinistra)*.

D. NZULU

(cercando d'impedirle il passo) - Fermati! Non cc'è nuddu! Cu' ci avi a essiri? Statti cca! *(si riode il campanello d'ingresso. Brasi accorre)*.

TIDDA

(scostando D. Nzulu, che si lascia facilmente mettere da parte, spingendo l'uscio di sinistra che resiste) - Comu, statti cca? Chi mi dicitu ca non cc'è nuddu? Vogghiu vidiri! Vogghiu vidiri, pirchè vui siti capaci di farimi 'st'autru tradimentu!

D. NZULU

(fingendo di trattenerla) - Ma si ti dicu ca non c'è nuddu? Tradimentu! Iu fazzu 'i tradimenti?

VOCE DI PRAZZITA

(dietro l'uscio) - Si, si, cca semu! facitila tràsiri!
Non avemu di chi scantarinni, nuatri! *(apre l'uscio
dall'interno)*.

TIDDA

(precipitandosi dentro) - Ah si! Ora vi fazzu
vidiri iu! si non lassati 'stu ritrattu! Vuautri ca
faceuru finta di irivinni sdignati!

SCENA IX.

D. Liddu e Don Nzulu, poi D. Iacu.

D. NZULU

(vedendo entrare D. Liddu, richiude l'uscio e, mentre dall'interno si ode il vociare confuso, a soggetto, delle due donne in aspra lite) - Don Liddu, cc'è cosa?

D. LIDDU

(serio, severo, concitato) - Cc'è ca vogghiu parrari cu 'a signurina, perchè non posso credere assolutamente ca idda fussi consenziente a 'sta spiculazioni ca autri nni vulissiru fari! (udendo il vociare delle donne) Unn'è? Ddà dintra? Chi su 'sti vuci? Cu idda l'hannu? 'Nsumma, chi succedi cca, don Nzulu? (facendo queste domande s'è spinto fin presso l'uscio, come deciso ad aprirlo e a introdursi).

D. NZULU

(trattenendolo vigorosamente, piuttosto aspro e seccato) - Nenti, don Liddu! non succedi nenti! Cc'è paura, 'ncasa mia, divu dari cuntutu a tutti? Vi pregu, assittativi! Chi mi vulissivu trasiri dintra macari vui? *(Altra scampanellata all'interno. Brasi accorre)*.

D. LIDDU

Scusati, D. Nzulu, la ragioni di tuttu chistu...

D. NZULU

(subito, interrompendolo) - Quali ragioni?
Ancora s'avi a vidiri, 'a ragioni! *(con intenzione)* E v' 'a fazzu vidiri iu... all'urtimu!

D. IACU

(entrando e notando D. Liddu) - Lo sapevo!

D. LIDDU

(provocante) - Chi è ca sapeuru?

D. IACU

Ca vi fiteva 'a lepri 'nta 'stu trippaturi! *(udendo anche lui gli strilli delle donne)* Turnastivu pi daricci spadda forti? Non basta ca su' dui contro una? Macari 'u masculu?

D. LIDDU

(andandogli incontro con le mani in faccia) -
Ma vui chi pi daveru a mia vuliti scuncicari?

D. IACU

(subito, con la voce bassa) - No... me ne
guarderei bene... *(voltandola)* - Pirchè 'ncasa
d'autri haiu conosciuto sempri 'u me' duviri!

D. LIDDU

(sghignando) - Già! Un poco pirchè ci sunnu 'i
fimmini, un pocu pirchè siti 'ncasa d'autri... vah,
livativi!

D. IACU

Scusate, vi ho detto di attendere persone?

D. LIDDU

E quannu?

D. IACU

Per cui!

D. NZULU

*(che frattanto è andato presso le litiganti di là,
tornando come se vedesse questi due alle prese)*

- Signuri mei, pregu! signuri mei! Chi vulissivu fari
'u duellu cca? *(vociando verso l'interno alle
donne)* Ma chi mi vuliti fari partiri, 'a testa?

Malidittu 'stu cucinu e di quannu mi ittau 'nta 'stu
focu! Finitila! finitila, e passati tutti cca banna!

SCENA X.

D. Prazzita, Tidda, Rachilina e detti

(le donne tornano in iscena un po' malconce, arrossate; Donna Prazzita e Tidda tenendo dai due lati opposti un vecchio ritratto ad olio rappresentante un notaio con la barba a collana e i capelli a boccoli, il collo fasciato da una grande cravatta a rabat, uso Bellini, ampio panciotto alla marescialla, abbottonato all'estremità d'un lato, una penna d'oca sull'orecchio e un codice in mano. Una tira di qua e l'altra di là, mentre Rachelina, col cappello gualcito e a sghimbescio come per qualche

ceffone di Tidda, geme e pare voglia cascare di nuovo in deliquio).

DONNA PRAZZITA

Modda! modda cca! modda cca, ti dicu!

TIDDA

Pazza siti! Chistu tocca a mia! E non lu lassu mancu, si!...

DONNA PRAZZITA

No! Tocca a mia!

TIDDA

'U moddu? Lassatilu! Ca cchiuttostu un pugnu
cci dugnu e 'u sfunnu!

D. IACU

Vah! Muddatilu!

D. LIDDU

Non muddati nenti!

D. NZULU

*(strappando di mano alle due donne il
contrastatissimo ritratto e dominando, con la sua,
tutte le voci)* - Datilu cca prima, santu e
santissimu! 'U stati sfasciannu d'acussì?
(guardando l'immagine) Guardati chi cc'è cca! Lu

stati facennu assistiri a un bellu spittaculu 'stu povir'omu! (*cava il fazzoletto e con delicatezza fa come per asciugare il sudore della fronte del notaio effigiato*) Poviru Josè! Tu ca ti nn'ha statu tant'anni cuetu a la me' casa! Ma guardatilu, guardatilu chi facci chi avi!... mancu cuscenza cc'è! E si vidissi so' figghiu, che figura ci facissi, vah? (*altra scampanellata. Brasi accorre*) Basta ca cci aviti preparatu 'a casa... 'i mobili...

SCENA XI.

Detti e don Nittu, poi Don Gasparinu.

D. NITTU

(rientrando tutto accaldato, senza notare la presenza di D. Iacu e di D. Liddu, rivolto a Don Nzulu) - Ho fatto sforzi inauditi, sa? Ma nenti!....
Sunnu du' armali feroci!

D. NZULU

(deponendo il ritratto in piedi su un mobile, bene in vista) - Cui?

D. NITTU

(sconcertato) - Ah.... cca sunnu?

D. NZULU

Nu' 'i viditi?

TIDDA

Accussì va beni! Nè tu leta nè iu cunsulata! (a
D. Nzulu) V' 'u tiniti vui, 'u ritratu!

D. IACU

Quann'è chistu, sta beni!

D. LIDDU

Già! Ca cc'era bisognu d' 'u vostru consensu!

D. NZULU

(parlando al ritratto) - Eh, poviru mortu, cu' ti
l'avia a diri, ca ti stavanu manciannu li càmulì e li
fulinii, senza riscidiriti nuddu! nuddu ca

t'addumava un sordu d'ogghiu! nuddu ca ti
purtava un ciuri! (*a Brasi che gli presenta un
telegramma*) - Chi è? Telegramma? E di cui?
(*apre il foglio, legge ed esclama*) - Eh menu mali,
vah! Menu mali! Ogni male non viene per
nuocere!

BRASI

E unni manca, Diu pruvidi!

LE DONNE

(*che si sono sedute stanche ed agitate*) - Chi
è? Chi fu? Di chi si tratta?

D. NZULU

Bella accoglienza cci stauru priparannu!.... A
'na bella scena l'avissivu fattu assistiri!....

GLI UOMINI

Ma cui?

D. NZULU

Ma cui.... cu' po' essiri? Paulinu!

TIDDA

Non arriva cchiù?

DONNA PRAZZITA

Comu?! Avia a arrivari oggi!

D. NZULU

Già! quantu junci, e arrivava! T - a - ta, ficu fatta! Mi telegrafa di Genuva, ca si firmirà ddà 'na pocu di jorna....

RACHILINA.

'U dissi vossia stissu, ca s'aspittava pi stasira.

D. LIDDU

E lei, signurina, tantu pi 'na curiosità: cci avia tuttu 'ssu 'nteressi c'arrivassi stasira?

RACHILINA

Iu? No.... Pirchè?.... Siccomu 'u ziu avia dittu accussì....

D. NZULU

(*a don Liddu*) - Amici mei, tutti 'sti cunti.... pi carità, all'urtimu! (*a Rachelina*) - Eh sì, figghia.... Ma si m'aviti fattu partiri 'a testa! Vuautri chi siti cristiani? Siti ranocchi, cicali, marranzani!.... Madonna di lu Carminu! Non haiu cchiù cirivedda!.... Cci criditi ca mi disidirassi mortu e stampatu ddà 'nta ddù quattru?.... Ca già! Mi faceva 'u cuntu, c'arrivatu a Genuva, doppu un jornu era cca.

DONNA PRAZZITA

Ah no?!

D. NZULU

Senza pinsari a tuttu chiddu ca divi fari ddu
galantomu appena sbarcatu in Italia!

D. NITTU

(*dandosi tono*) - Eh già! I passaporti.... Cce lo
volevo dire io!

D. NZULU

Chissu sulu? E 'i pezzi? sulamenti pi canciari
tutti ddi pezzi ca porta?

TIDDA

Pezzi cancia?

DONNA PRAZZITA

Chi è, niguzianti di pannaria?

D. NZULU

Già! Martisi! Vuautri ppi pezzi chi sapiti sentiri?
Dinari, su! Pesetas, pesetas - si chiamanu
accussì ddà sutta! Faciti 'u cuntù, pi canciari tutti
chiddi ca porta! (*come ripigliandosi*) - Ma 'u sapiti
ca fu 'na furtuna 'ssu ritardu? (*affettuosamente
severo e patriarcale*) - Prima di tuttu pirchè, amici
mei e parintuzzi cari, nuautri 'nta l'intimità nni
putemu macari manciari pi lupi, ma di frunti a
iddu, 'a cosa è diversa: di frunti a iddu, nn'avemu
a fari vidiri uniti, affezionati unu cu l'autru tanti

armi 'nta un cori! tanti lapi di meli!.... Ca comu!
iddu ca va circannu la famigghia.... lu nidu
anticu.... (*come fissandosi nel suo lontano*
rammarico) - lu nidu anticu.... chi nni sapiti
quantu si disidira!.... e cci faciti truvare 'stu
'nfernù? Si nni scappa l'indumani!!... E cu tuttu
'stu catuniu c'aviti fattu, m'aveva scurdatu la
megghiu... (*guardandoli tutti*) - Signuri mei,
spagnolu è!

TIDDA

Comu! finiu ca è americanu?

D. NITTU

Di l'America spagnola, signurina...

D. NZULU

E quindi, cchiù spagnolu di li spagnoli! Cu certi arii ca v' 'u pozzu diri iu ca cci haiu statu! Vui chi sapiti comu marcianu ddà? Ogni pirsuna ricca ddà, faciti cuntutu ca è un re! Redengotti e cilindro, macari pi iri 'ntra certi posti... ca nuautri cci jemu... cu li tappini a la susuta di lu lettu (*le donne non possono fare a meno di sorridere, ma fanno un certo verso di vergogna*) Vi pari scherzu? Fumusi!... Ah! pi fumu, lassati fari a iddi... E non è ca su' fanatici sulamenti supra d'iddi stissi; ma supra tuttu e supra tutti chiddi ca cci stannu attornu! Vòlunu gran cumparsa! Esagerata! Non nni ponnu fari a menu!... E iu pensu... ca comu!... guarda chi patacca ca stàvamu facennu a causa di li vostri

curtigghiarisimi!... Avia di tantu ca v' 'u vulia diri...
Signuri mei, vuautri siti vistuti...

D. LIDDU

(guardandosi addosso) - Comu semu vistuti?

D. NZULU

Perfetti, chi cc'entra! Lassati fari a vui, Don
Liddu, pi chistu! e macari a vui, D. Nittu. Tutti già,
non si discuti!... Ma non è questo, signori!
lassatimi spiegare! lu avia pinsatu di faricci un
ricivimentu... un'accoglienza all'usu d'iddi...
pumpusa, vah! sgargianti! pirchè tantu chiù
pumpusa è, tantu chiù bella imprissioni cci fa... E
non dicu sulamenti pi nui, di comu nn'avemu a
vestiri e di chiddu c'avemu a fari... ma macari p'

'a casa... addubballa tutta... ma a chistu cci
pensu iu! Anzi, mi vuliti lassari fari a mia pi tuttu,
ora ca vi viu cca beddi cueti, ca tutti li quistioni
sunnun risoluti amichevolmente?

TUTTI

*(ridestandosi come da un fascino,
vivacemente)* - Chi? Comu? Chi dicistivu?
Risoluti? Comu risoluti?

D. NZULU

(dominandoli) - Chi fu? chi è? N'autru ribeddu
vuliti fari? V'assicuru e vi promettu che tutto sarà
accomodato con soddisfazioni generali!

DONNA PRAZZITA

Ma scusati, cc'è 'a cosa d' 'i du' casi... com'è ca si po' risorviri cu suddisfazioni generali?

TIDDA

Già? Com'è ca s'ha a spartiri 'ssu cristianu? Mezzu cca banna e mezzu dda banna?

D. NZULU

Non vi preoccupati! Truverà du' casi, e nni scigghirà una! senza ittari a mari l'autra... Chi nni sapiti si non è abituato ad aviri quarteri d'estati e quarteri di 'nvernu?

D. IACU

Ah! ma scusassi: cc'è 'na quistioni però ca resta pinnenti!

D. LIDDU

Già! comu 'u piru all'arvulu!

D. NZULU

E chista macari cci la faremu decidiri a Paulinu! A tutti cuntintirà! a tutti! lassatilu arrivari! Nuautri cca nn'avemu a preoccupari d'una cosa sula: di farinni truvare digni d'iddu. Vuliti lassari fari a mia? Senza pipitari chiù nuddu! Apprufittamu di 'ssu tempu ca nni resta. Brasi, affacciati d' 'u barcuni e chiama a Don Sciaveriu Notu, dicci c'acchianassi cu so' mugghieri cu 'u campunariu

e 'u metru, prestu prestu! (*mentre Brasi va,
rivolto a Rachilina*) Ti lassi serviri di mia, tu?

RACHILINA

Comu voli vossia, ziu! Ma l'abitu pi daveru
m'haiu a fari?

DONNA PRAZZITA

Chi n'o' sta' sintennu? Giustu ca tu ti l'aviatu a
fari....

D. NZULU

Ma.... divi essiri 'na cosa d'alzari l'idei,
badamu!.... Comu ti piaciria, Rachilina?
sintemu....

RACHILINA

Eh.... chi sacciu? di.... di sita cilesti.... mi
piacissi...

D. NZULU

Bravu! Apprupriatu!

RACHILINA

Guarnitu di.... di....

TIDDA

(*interrompendola*) - E iu comu, cucinu, di sita
granata?

D. NZULU

A gustu to'! Basta ca sia 'na cosa chic!

DONNA PRAZZITA

E iu.... macari mi l'avissi a fari?

D. NZULU

Ca chi vol diri! Tutti, tutti! Vui, 'a prima!

BRASI

(rientrando) - Don Sciaveriu dici ca veni subito
con la consorti.... E.... si cci permetti, cci vulissi
diri 'na cosa....

D. NZULU

Chi cosa?

BRASI

Cca sutta cc'è 'na pirsuna ca fa avanti e arreri
comu 'na tarantula annacalora, e sta sfardannu 'a
strata.

TIDDA

Uh!.... Ca chissu don Gasparinu è! mischinu!

D. NZULU

Ah, già! chiamalu! ca iddu sulu manca! Pregalu
a nomu mia d'acchianari (*Brasi esce*).

DONNA PRAZZITA

Allura iu dicissi ca 'ssu vistitu miu duvissi essiri
d'un culuri.... d'un culuri....

TIDDA

Di cani ca fui! (*la vecchia la guarda
biecamente*)

D. NZULU

(*subito, accomodante*) - Lo sceglieremo nel
campionario! Non circati, cucina Prazzita! (*a D.
Gasparino che appare più arruffato che mai*)

sulla comune) - Avanti! avanti! Don Gasparinu, ca v'aviti fattu disidirari!

D. GASPARINU

Si, ma.... si non mi mannauru a chiamari....
mancu d' 'a strata cci passava iu cchiù cca....

TIDDA

Si, difatti, 'ncasa vi vinniru a chiamari?

D. GASPARINU

Mi chiamaru mentri ca era pi l'affari mei, ca non cci dava cunfidenza a nuddu.... E ora mi nni vaiu!

D. NZULU

(*trattenendolo*) - Bonu, vah! D. Gasparinu: viditi
ca Tidda scherza!

D. GASPARINU

Idda a mia, s'avi a livari 'stu vizio di pigghiarimi
di puntu.

D. NZULU

S' 'u leva, s' 'u leva! stativi cuetu! Ora ca
vinistivu, comu sia sia, assitativi cca e faciti
chiddu ca fannu l'autri, ca semu tutti 'mpaci.

SCENA XII.

D. Sciaveriu, D. Rusulina e detti.

D. NZULU

(ai due sarti che entrano) - Oh, bravu, D.

Sciaveriu!

favuriti! Avanti, Donna Rusulina!

D. SCIAVERIU

(inchinandosi) - Ai suoi comandi, signor D.

Nzulu!.... Tanti rispetti alla compagnia!

DONNA RUSULINA

(c. s.) - Serva di 'sti me' signuri!

D. NZULU

(con un cenno d'intelligenza) - Dunca.... Donna Rusulina, non cc'è bisognu ca vi dicu ca 'sta vota vi duviti disimpegnari... Pigghiaticci 'a misura a 'sti parenti mei e intantu daticci 'u campionariu ca si scegghiunu 'a stoffa. *(D. Rusulina porge il campionario alle signore che si mettono a crocchio a sfogliarlo e a conversare con lei)* - E vui, D. Sciaveriu, pinsati pi 'sti me' signuri... e macari pi mia....

BRASI

(col solito sorriso da scemo) - Si cci voli dari, cci duna.... e si non ci voli dari, non cc'è obbrigu....

D. NZULU

E pi Brasi, si sottindende!

D. NITTU

(costernatissimo) - Senta.... Don Nzulu.... io,
veramenti.... non saprei se....

D. NZULU

Ma mancu si dicinu 'sti cosi! Tuttu pensatu.
Don Nittu!

D. NITTU

Si, ma... a qual titolo?

D. NZULU

E non l'avemu dittu? A titolo d'un regalo a me e d'un onuri a me' niputi! Non bisogna guardare a spese!

D. NITTU

(più che mai costernato) - Spese... mie?

D. NZULU

Ooh!... Appena arriva me' niputi!

D. LIDDU

(rinzelato) - Vah, non iucamu, D. Nzulu! Mancu pi scherzu l'aviti a diri 'sti cosi! Mi vestu pirchè mi

fa piaciri macari a mia; ma a spisi mei! E non
cc'è' bisognu ca don Sciaveriu mi pigghiassi 'a
misura. È 'u me' sartu...

D. NZULU

Sfidu! Pi chissu è 'u megghiu sartu d' 'u paisi!

D. GASPARINU

Ah! pi chissu? Pirchè iu non passu ca sugnu
macari clienti so'? Pirchè non parrati vui, misseri e
minchiuni! A 'mprisa ca mi nni vaiu 'n'autra vota?

D. NZULU

D. Gasparinu, chi dissimu? (a D. Sciaveriu)
Allura non cc'è' bisognu di misura mancu pi iddu.

Vah, signuri mei, spicciamunni! Donna Rusulina,
siti pronta?

DONNA RUSULINA

A li cumanni! Accuminciu d' 'a signura donna
Prazzita ca è a cchiù granni! (*misura la
lunghezza della sottana*) Sciaveriu, scrivi.

D. SCIAVERIU

(a D. Nzulu) - Mi permetti? (*segnando in uno
scartabello.*)] - Signora Donna Pràzzita
Cannalonga.

DONNA RUSULINA

Lunghizza, di la vita a la putia: Cento unnici
(*misura la rotondità dei fianchi*) Oh... comu cci
dicemu? circunfirenza - cu bon prudi e saluti!
centuquarantasetti...

Tela.

ATTO TERZO

SCENA I.

**D. Nzulu, Donna Prazzita, Rachilina, Tidda,
D. Liddu, D. Nittu, D. Iacu, D. Gasparinu e
Brasi.**

*(scena di movimento tra tutti, intanto a fare gli
ultimi apprestamenti per la solenne festa
dell'arrivo dell'Americano, D. Nzulu, aiutato da D.
Liddu, D. Iacu e D. Nittu, finisce d'addobbare una
specie di palcoscenico, che è un'alta predella, in
fondo alla scena, nell'arcata di centro; dietro una*

tenda, in fondo, si aprirà un uscio; un altro dietro una tenda, a destra, e una finestra si scoprirà dietro la tenda di sinistra. Donna Tidda traversa la scena recando un gran vaso di fiori. Donna Prazzita e Rachelina vengono subito dopo con trionfi di frutta).

BRASI

(segue portando un festone di fronde d'edera intrecciato con fiori) - E chi è, scursuni? Unni va, chistu?

D. LIDDU

Non ci pinsari, babbu... Portalu ddà banna, ca poi cci pensu iu...

TIDDA

Ma chi è 'sta stola? Unn'è ca l'aviti a cumminari?

DONNA PRAZZITA

E chisti, unni l'avemu a mettiri, D. Liddu?

D. LIDDU

Pusatili unni vi veni prima... Lassatinni finiri cca! È bonu accussì, don Nzulu? *(le donne escono per rientrare poco dopo.)*

D. NZULU

(che s'è tolto la giacca e sta aggiustando le tende del piccolo palcoscenico) - Bonu, bonu, sù... Eccu, tiràti n'autru pocu di ddocu... Cu' m"a duna una spingula?

D. NITTU

Iu... alla cca!

D. IACU

Si capisci, si non siti attaccata vui cu 'i spinguli!

D. GASPARINU

E allura... iu ca portu spinguli macari?!

D. NZULU

Lassatilu iri 'ssu discursu d' 'i spinguli! Calati,
calati, don Iacu... unni stati guardannu?

D. IACU

Ca guardava a D. Nittu, ca cu ddi pusa avi un
traficu!... E non m'hiau pututu pirsuadiri si avi 'i
pusa e non avi cammisa!

D. NITTU

Spiritoso! Spiritoso, D. Iacu!

D. GASPARINU

Sì... bella liscimoria!

D. NZULU

(vedendo che D. Iacu s'inalbera) - Signuri mei,
oh! non facemu quistioni, comu finiu?... Mi staiu
facennu 'u cori tantu, a vidirivi accussì tutti belli
d'accordu! Lassatimi finiri cca!

TIDDA

Ma chi è ca cumminastivu ddocu? 'U sapiti ca
mi pari un palcusценicu?

D. NZULU

Ha fattu 'sta scuperta! Biniditta Santa Lucia ca
ti desi 'sta bella vista!

DONNA PRAZZITA

Ah, pi daveru palcusenicu è?

RACHILINA

Vih! Che bellu! E cu' cci ha a rapprisintari?

D. NZULU

Ca tutti nuautri! (*sorpresa generale e movimento di curiosità*).

TUTTI

Chi? Comu? Avemu a rapprisintari? E chi avemu a rapprisintari?

D. GASPARINU

Iu... non rapprisentu nenti... e non vogghiu
sapiri 'sti storii!

D. NZULU

Tutti! tutti! Avemu a fari 'na festa all'ingranni!
Ricivimenti... pranzu... e macari teatru... O'
pranzu cci aviti pinsatu vuautri, e iu mi vosi
riurdari di li tempi antichi...

D. NITTU

E nuautri chi sapemu rapprisintari, signur D.
Nzulu?

D. NZULU

E non cci sugnu iu? Vi 'nsgnu 'i parti a tutti!
Accussì, a suggettu!... Haiu pinsatu macari a
commedia c'avemu a fari davanti a Paulinu... E
ora, lestu lestu, vi fazzu a prova generali... 'I
robbi su' cca!

TUTTI

Quali robì?

D. NZULU

'I vostri!

TUTTI

Ah, 'i purtaru? Cca su'? Quannu 'i purtaru?

D. NZULU

'I purtaru! 'i purtaru! Avi tantu!

TIDDA

Ah... chisti eranu 'i robbi, ca nni facistivu
pigghiari 'a misura?

D. NZULU

Ca chissi! chissi!

RACHILINA

E comu, accussì senza pruvarli, si nni stannu
boni o si non nni stannu boni....

D. NZULU

Si.... teni a cura! senza mai ti stannu
tanticchiedda cchiù larghi o cchiù longhi! Robbi di
commedia su'!

D. GASPARINU

A mia non m'ha pigghiatu 'a misura nuddu, e
ddocu supra mascaratatu non ci acchianu!

D. LIDDU

(sorridente con compiacenza) - A sapillu
prima, Don Nzulu.... si puteva cumminari
d'accordu 'na cosa graziusa..... Filodrammiticu
sugnu.

D. NZULU

Non dubitati ca graziusa.... graziusa sarà....
Ora 'u viditi! A unu a unu vi fazzu 'a parti di tutti!
Vi mettu comu un specchiu davanti!

RACHILINA

Macari chidda d' 'i fimmini?

D. NZULU

Si capisci! E cu 'i robbi d'ognunu!

TIDDA

Vih! Ca bellu aviti a pariri vistutu fimmina! Non
cci iucamu, signuri mei, ca chistu l'opiranti fici
all'America!

DONNA PRAZZITA

'U sapiti, ca è cosa d'arridiri?

D. NZULU

E comu d'arridiri! Ora vedrete! Assittativi a giru
e permettiti ca cuminciu! (*stando sempre sul
piccolo palcoscenico, chiude all'interno il velario,
nascondendosi a tutti*).

RACHILINA

Oh ch'è bella! Non mi pari l'ura di vidillu cu 'i
robbi d' 'a me' parti! Ma... sa chi parti haiu a fari?

TIDDA

E iu, cu chiddi d' 'a mia! a me' parti, parti di
sconzu avi ad essiri!

D. IACU

E figuramunni c'avi a pariri bellu vistutu di
Donna Prazzita!

DONNA PRAZZITA

Iu dicu c'hâ a pàriri cchiù bellu vistutu di vui!
Quannu mai, puteuru parrari d' 'a parti d' 'a
signura Donna Prazzita!

D. GASPARINU

Vogghiu vidiri si finisci bona.... ca non mi
pari!....

D. NZULU

(di dietro la tenda) - Signuri mei, circati di
starivi muti, pirchè, si no, non isa 'u sipariu!

BRASI

Silenziu! *(e batte le mani allegrissimo)*.

TIDDA

Vih! ch'è cuntentu chistu!

D. NZULU

(c. s.) - Pirchè non sapi ca cc'è 'a parti preparata
macari pi iddu!

BRASI

(*contento*) - Macari pi mia?!

D. NZULU

(c. s.) - Pi tutti! Pi tutti!

D. GASPARINU

E torna, parrinu e sciuscia!... L'irritazioni pi
forza mi volunu fari pigghiari!....

D. IACU

(guardando D. Gasparino con un largo sorriso, non perfettamente convinto) - Mi dici 'a testa ca finisci a opira 'e pupi!....

BRASI

A cugghiuta ti vogghiu!

D. NZULU

Attenti, che comincia!

TUTTI

Silenziu!.... (*accomodano le sedie e attendono con gli occhi al palco*).

D. NZULU

Unu.... dui..... e tri! (*Tira la tenda-sipario e scopre la scena*).

TUTTI

Vih! Bellu! Chic! E d'unni spuntaru 'sti porti?
Uh, cc'è 'a finestra macari!... Un teatrinu perfettu!
Lassati fari a iddu! Silenziu!.... Signuri mei,
silenziu, annunca non nesci!

LA COMMEDIA

(la piccola scena rappresenta una stanzetta di passaggio, con finestra sul lato destro, comune in fondo con tenda e uscio sulla sinistra che dà nell'appartamento).

SCENA I.

appare: La vecchia di l'acitu.

(entra in iscena con il fiasco dell'aceto sotto il braccio e beve con soddisfazione).

RACHILINA

Uh! e cu' è 'ssa vecchia? Che laria!

TIDDA

Chissa 'a vecchia di l'acitu è!

DONNA PRAZZITA

Allu dda, l'avi scrittu 'nt' 'o ciascu!

TIDDA

E comu s'appana!

D. LIDDU

(vedendo che la vecchia smette di bere) -

Zittitivi, ca sta parrannu! Sintemu chi dici!

LA VECCHIA

(con l'occhio maliziosamente arguto) - Bonu!
bonu! di li setti latri.... E assai nn'haiu bisognu! *(al
fiasco)* - Tu ha' a travagghiari oggi! *(si fa presso
l'uscio di sinistra, e con voce dolce, nascondendo
il fiasco sotto la pellegrina)* - Tinnirina, 'a soru! Oh
Diu miu, sempri davanti a 'ssu specchiu!....
sempri cu 'ssa pruvuliggia 'mmanu!.... sempri ca
t'alliffi e fai cannola!

TIDDA

Eh, si è donna Tinnirina! Ma sa cu' è, sa cu' è
c'avi a fari 'ssa parti?

D. GASPARINU

Nni vuliti fari sentiri?

LA VECCHIA

Cu' avi a veniri, Cappiddazzu? Figghia mia, iu sugnu 'a soru granni e t'haiu a ricurdari 'u beni.... Vidi ca 'a genti po' suspittari, 'u sap'idda chi, di 'ssa troppa frequenza di 'ssu cristianu 'ncasa nostra!.... Chi? chi dici? Ma si, 'a suruzza....

TIDDA

Ah, soru cci veni?

LA VECCHIA

Si, 'u sacciu ca ti fa cunfidenzi p' 'a cucina Zi Vittula....

DONNA PRAZZITA

Zi Vittula? Ca annunca parti di mascarati
sunnu!

LA VECCHIA

Ma 'a genti è maligna assai! Vo' 'ntuppatici 'a
vucca! E macari idda... chi ti pari?!... Tu si' troppu
bona, armuzza 'nnuccenti....

DONNA PRAZZITA

Maria, chi parra grevia chissa, cucinu! E cu' è
ca po' parrari accussì?

TIDDA

Uh, cci nn'è tanti ca parranu accussì! lu mi staiu divirtennu un munnu!

D. IACU

Ma 'nsumma, nni vuliti lassari sentiri? Vogghiu vidiri cu' è 'ssu cappiddazzu!

LA VECCHIA

Basta, 'u beni ti l'haiu avvisatu.... Fa comu cridi!... (*si reca presso la finestra e saluta*) - Oh, Zi Vittula!.... Mi pari un iaròfalu avvampatu 'ntra 'ssa finestra!.... Miatu cu' ti spusa a tia! Chi dici?... E, ti nni mancassiru!... Ca dui, li sacciu iu!... Cu' su'? Vah! finta ca non lu sai! Chiddu vagghiardu, ca si mancia l'aria.... e dd'autru distintu.... ma distintu, vah....

D. NITTU

Abbasta ca non m' 'u fa fari troppu esageratu a mia, don Nzulu!

LA VECCHIA

E anzi, non sacciu com'haiu a fari.... Tutti dui mi dissiru ca vèninu a parrarimi pi tia.... Don Peppi Nnappa e Don Cola Mecciu....

D. NITTU

Ah! sempri mascari su'!

D. IACU

Zittitivi. Sugnu curiusu di sapiri cu' è 'ssu Don Cola Mecciu!

D. LIDDU

E iu, cu' è 'ssu Peppi Nnappa!

TIDDA

(impressioneata e accigliata) - Zittitivi, quantu sentu chi è ca dici 'ssa vecchia!

LA VECCHIA

È ca mi pari ca tu.... no?..., eh, chi voi? mi pari ca l'occhi li ittasti supra un lapuni vecchiu, ca non fussi dighu di pusarisi supra un ciuri vivu vivu e friscu friscu comu si' tu!

TIDDA

(tra i denti come a sè stessa, guardando sottecchi Donna Prazzita) - Accussì fu, 'nfami!
(notando che Donna Prazzita si agita un poco sulla seggiola, soggiunge subito, forte) - Tiramù, tiramù, cucinu! Ca bona è!

LA VECCHIA

Chi? iu, figghia? E comu vegnu? *(additando verso sinistra)* - Ca chi la pozzu lassari sula?...
Ah!.... mi fazzu lu stomacu fràcitu.... *(Rifà D. Tinnirina davanti lo specchio, che s'incipria, s'alliscia e si pavoneggia)* - E cu' va, e cu' veni!....
Tu aspittannu a quarcunu, allonghi lu coddu a la finestra; e cca, si fètinu tutti!... Ca si, macari iddu!

macari iddu! Veni a parrari.... non sacciu di chi!....
discursi longhi!.... E l'autri, mussi di cca e mussi
di ddà!.... Chi dici?... Gesù, non su' così ca si
ponnu diri d' 'a finestra.... Aspetta, vegnu ddocu!
Ma un muminteddu, sai? (*va via dal fondo*).

RACHILINA

(*notando la zia aggrondata e sulla brace, con
un sospiro di sollievo*) - Oh e chissà si nni ju! Sa
cu' è ca l'avissi a fari 'ssa parti!...

TIDDA

(*con intenzione*) - 'Ssa bella parti!

DONNA PRAZZITA

Videmu tutti l'autri, prima!

LA VECCHIA

(tra le quinte) - Ohhh!

D. NITTU

Si zittissiru, si zittissiru, ca sta parrannu ddà
arrerri!

LA VECCHIA

(c. s.) - Oh lu bellu cavallacciu! Cca pi tempu
vui, oggi!.... Acchianati, acchianati ca cc'è
Tinnirina!

VOCE DI D. NINNARU

(*alterato*) - Cu cui?.... cu Cappiddazzu?

LA VECCHIA

Oh, Maria Santissima, chi facci scura c'aviti!....
No, sula è pp'accomora.... Trasiti, trasiti, ca vaiu
cca 'nfacci, e tornu! E chiamatila, a Tinnirina, ca
vi fa cumpagnia.

SCENA II

appare: **D. Ninnaru.**

D. NINNARU

(entrando, parlando c. s. rivolto verso l'interno)

- No, no, signura, iu cercu a vossia, e cci haiu a parrari d'idda! *(si volge verso il pubblico)*.

RACHILINA

Uh, don Ninnaru è chistu! Ch'è graziusu! Ch'è eleganti!

D. IACU

(ridendo grosso) - Graziusu, si! Mi pari un spinnacardiddi! E chista non po' essiri parti mia!

D. NINNARU

Cca 'stu iocu ha duratu assai e divi finiri! Finu ca era Don Sucasimula, mi faceva arridiri.... Ora

spuntan ssu Cappiddazzu!... Quantu nni ficimu?
Unni jemu cu 'sta chitarra?... È certu ca chistu
veni cca.... chi voli? Fa cridiri chi pretenni a la Zi
Vittula... E allura pirchè non va nni idda, e veni
cca? Chi traficcu cci avi?... È certu ca Tinnirina cci
arridi e lu ricivi in gran segretu (*tentennando il
capo*) Vah.... vah.... vah.... vah... Chista cca, 'a
vecchia, dici e non dici... ietta 'na paruledda ca
percia balati.... e poi.... non sapi cchiù nenti....

TIDDA

Sperta, sperta, 'ssa vecchia!

D. NINNARU

Iu, intantu, mi sciarriu cu 'i me' parenti....

TIDDA

Mischinu!

D. NINNARU

Cca si cci divi fari nèsdiri 'u maraùni! Stannu a cantari.... pirchè, si non cci vidu chiaru.... (*va per la sinistra chiamando*) - Giufà! Giufà!....

RACHILINA

Uh (*batte le mani*) - macari Giufà cc'è!

D. GASPARINU

E mi pari ca tutti Giufà sunnu ddocu a supra
(*poi, vedendosi guardato da tutti, aggiunge:*) - e
macari cca sutta!

D. LIDDU

Iu non cci staiu capennu nenti! Vidu ca 'ssa
vecchia cu 'ssu ciascu nni sta cumminannu tanti.

D. IACU

E bella figura mi pari ca cci sta faccnnu 'ssu
Don Ninnaru!

D. NITTU

Signuri mei, lassati sentiri chi discursu cci sta
facennu a Giufà!

D. NINNARU

(dall'interno) - Giufà! Giufà!

VOCE DI GIUFÀ

(rifacendo con lo stesso tono come a trovar la rima) - Allu cca, allu cca! Chi cc'e' chiamari a donna Tinnirina?

D. NINNARU

No, non chiamari a nuddu: aspettu a 'sso soru, 'a vecchia di l'acitu.... Fammi passari 'nt'o salottu.

SCENA III.

riappare: La Vecchia di l'acitu.

RACHILINA

'N'autra vota 'a Vecchia cc'è! Ma chi è,
diavulu? comu fa a trasfurmarisi accussì!

LA VECCHIA

*(friggendo di contentezza, ricava il fiasco e
ribeve a lungo, poi:)* - Forza a la machina, ca a
bon puntu semu! Cci attizzai un focu di carbuni
scattialoru, ca si nni sta jennu tuttu faiddi faiddi!
L'abbivìru iu, 'sti buttuneddi di rosa; ma cu
chistu.... cu chistu. *(fa cenno di annaffiare col
fiasco dell'aceto)* - Ca chi pi daveru hannu a

sbucciari belli e odurusi e hannu a 'mbriacari a
'ss'omini ca mi lassaru 'mpassulunìri 'mmezzu li
spini! (*al fiasco*) - Tu si' la me' forza! (*lo bacia*) - E
tu cci ha' pinsari a nun farli chiumpìri!
[appressandosi all'uscio di sinistra) - Giufà! Giufà,
unn'è D. Ninnaru? (*cava dal seno due biglietti, li
esamina negli indirizzi, se li mette uno nella
destra, l'altro nella sinistra, facendo cenni
satanici d'intesa con se stessa; poi:*) - Ah, 'nt' 'o
salottu 'u facisti trasiri? Facisti bonu! staiu
vinennu! (*prima d'uscire, ribeve*).

TIDDA

Tumma! tumma fin'a la fezza! Arsalarma, chi
siti chi avi!

LA VECCHIA

(*esce; poi dall'interno*) - Ah, Tinnirina, 'u
lassasti 'u specchiu? Chi sintisti? Non è visita pi
tia!

VOCE DI D. TINNIRINA

Non haiu 'ntisu a nuddu iu!.... Pirchì? cu' cc'è?

TIDDA

Oh chi vuci di Serafinu! 'Nnuzzintedda, n' 'o
sapi cu' cc'è! Ah, chi spassu! Mi staiu scialannu!

D. LIDDU

Signurina, e nni facissi sentiri! Nui vulemu
scialari macari nuautri!

LA VECCHIA

Vah, ca non lu sai? Don Ninnaru cc'è! Ma pi
parrari cu mia e no cu tia!

SCENA IV.

appare: **Donna Tinnirina**

DONNA TINNIRINA

(appena entra si preme le mani sul seno) - Dio,
come mi palpita il cuore!

D. NITTU

Uh, splendida! Donna Tinnirina!

D. LIDDU

Pari vistuta di luna.... Ch'è bellu!

D. IACU

Ca chi bellu! A mia mi pari ca sta svinennu!

D. GASPARINU

Idda sta svinennu, e a mia mi sta vinennu!....

DONNA TINNIRINA

Hâ a parrari ccu idda? E chi cci po' diri? Aieri era tantu turbatu, comu si cci facissi umbra il mio contegno cu Cappiddazzu.... Ma 'u sapi Diu ca non cc'è nenti? Nu' 'u pozzu mannari, si si veni a sfugari lu cori cu mia pi me' cucina la Zi Vittula? E lu pozzu cumprumettiri, cuntannuci li fatti soi a tutti?.... Cc'è quarcunu ca metti mali!.... Ma cu' po' essiri? Pozzu suspittari di me' soru? lu me' stissu sangu? Saria piccatu murtali! lu non sacciu diri di no a nuddu! Anchi Don Sucasimula, mischinu....

D. NITTU

Uh, macari Don Sucasimula cc'è!

TIDDA

Ma figuramunni quanta nn'avi appressu donna
Tinnirina!

DONNA TINNIRINA

Macari iddu, aieri, era tuttu 'nfruscatu pi 'ssu va
e veni di Cappiddazzu, e voli una spiegazioni....
oggi stissu. E giustu giustu appi a veniri D.
Ninnaru!.... Si s'incuntranu cca, comu fazzu? (*si
fa alla finestra, e subito riponendosi la mano al
cuore, se ne ritrae*) - Oh Dio! ecculu cca! Mi ha
fattu un cenno! (*si riaffaccia*) - No! no, D.
Sucasimula! Non salite! non salite! (*Dio, com'è
aggrunnatu!*).

RACHILINA

Maria, chi parti grevia ch'è chissa! E cu' l'ha a fari?

TIDDA

Ognunu a so', avi a fari! Mi pari difficili ca chissa fussi 'a mia! Sarà grevia 'a parti, ma 'a cummedia di mastro è fatta! Assai mi staiu scialannu!

DONNA PRAZZITA

Iu dicu ca tutti nn'avemu a scialari! Stamuni muti!

DONNA TINNIRINA

(c. s.) - Non potete! non potete per ora!
(*andando verso l'uscio di sinistra*) - Che
contrattempo, Maria, che contrattempo (*tende
l'orecchio verso l'interno*) - Dio, se esce!.... Don
Ninnaru è spadaccinu... e si finisci a duellu?
(*lusingata*) - Per causa mia! Ah! Al solo pensiero
mi sento impazzire! (*si riaffaccia*) - Per carità, per
carità, Don Sucasimula! Vengo giù io, allora!
vengo giù io! (*va via; poi internamente*) - Cca,
cca, venite dentro il portoncino; ma senza farvi
vedere....

VOCE DI D. SUCASIMULA

Eccomi! Ma non capisco pirchè lei m'avi a
parlari di nascosto... Non posso ricevere più
l'onore d'acchianari in casa?

DONNA TINNIRINA

Ma no! Per carità, non dite così!

VOCE DI D. SUCASIMULA

Ma perchè queste cose segrete?

D. LIDDU

Avi raggiuni, mischinu! Unu c'aspetta cca, iddu
ca s'avi a ammucciarì ddà!

TIDDA

Cc'è postu pi tutti!

DONNA TINNIRINA

Oh Dio! La Zi Vittula! idda veni! idda veni! Viniti
cca, viniti cca, non nni facemu a vidìri!

DONNA PRAZZITA

Ah! Eccu ca veni a Zi Vittula, ora! Ca daveru è
fatta di mastru!

BRASI

A unu a unu tutti hannu a veniri!

SCENA V.

appare: **La Zi Vittula**

DONNA PRAZZITA

Uh! eccula! eccula! E chi su' ddi cosi ca cci pènninu? Guarda... cudi di iattu su'! Maria Santissima, perfetta! perfetta! Bravu lu cucinu Nzulu! Bravu! Bravu! (*batte contentissima le mani e tutti la imitano*).

LA ZI VITTULA

(*furente, frenandosi a stento e mano mano accalorandosi fino al parossismo*) - Unn'è? unn'è 'ssa jattaredda morta; ca mi fa l'amica e la cunfidenti, ca finci d'intirissarsi pi mia e poi sutta sutta tira braci a lu so' cudduruni! Ca l'avi grossu chidda, lu cudduruni! Massaria ranni! putia cu du' porti! Di cca si trasi e di ddà si nesci! Pi non vidirinni 'nfacci unu cu 'n'autru! E si nisciu di

l'autra porta, 'ssu Cappiddazzu, diciticcillu ca non mi nni 'mporta nenti! Mancu pi schifiu l'haiu! Ma iddu cca non ce' e' mettiri cchiù pedi! Pi 'mpegnu! Avi ragioni me' cucina la Vecchia di l'acitu! Pi mia è un lapunazzu vecchiu, e sugnu iu ca lu cacciu, pi sapillu! Sciù! sciù! passi là! malanova di te' sulu! Chi si crideva ca, appena iuntu, cci avia a grapiri li vrazza a 'ssu trisoru? E quannu non cci vinni fatta, si ittò a mari vasciu, unni cci appidicava cchiù megghiu! Ma non cci hâ a ristari nni 'sta caramma! A mari largu, a mari largu s'hâ a iri a affucari! Unni cci su' li petri nivuri! Cca, nni la terra vattiata, non cci hâ a mettiri cchiù pedi, mancu mortu! Hâ a moriri, sulu comu un cani a la stranà, vasinnò si perdi lu me' nomu! (*si precipita per l'uscio di sinistra*).

TIDDA

(che, ascoltando, s'è tenuta a stento, fremendo d'ira e di rammarico, scoppia a questo punto in pianto violento. Tutti si alzano e le si fanno attorno).

TUTTI

Uh! uh!.... E chi fu?.... E pirchè?.... Comu?

D. LIDDU

Signurina Tidida, e chi cc'entra?

D. NITTU

E chi s' 'a pigghia supra 'u seriu, lei?
Cummedia, è?!

D. LIDDU

L'ha dittu lei stissa ca D. Nzulu è opiranti
bravu!

D. IACU

E 'ssa parti veru bella la rapprisintau! cu lu
sangu a l'occhi! Bravu lu signor D. Nzulu!

DONNA PRAZZITA

Ca si sapi, 'nt' e' cummedii, s'arridi e si chianci!
si chianci e s'arridi! ah.... ah.... ah....

D. IACU

Vah! Battemu 'i manu tutti, e sicutamu! Ca ora
nn'addivirtemu....

D. LIDDU

(*subito*) - Cu Peppi Nnappa!

D. IACU

Cu don Sucasimula!

D. GASPARINU

Abbasta ca non fa nesciri a mia, annunca a
iocu di tutui finisci!

D. LIDDU

Vaia, signurina Tidda! finemula!.... Eccu,
eccu.... cca cc'è don Sucasimula! Si livassi 'ssu
fazzulettu di l'occhi!

SCENA VI.

appare: **Don Sucasimula**

TUTTI

*(accolgono l'apparizione battendo le mani, per
stordire e rianimare Tidda che riesce a stento a
frenarsi e si forza, ora, a sorridere anche lei) -*
Uh! veru D. Sucasimula è! Bellu! Perfettu! Pari
pittatu!

D. SUCASIMULA

(movendosi come una marionetta, con le braccia strette alla vita e un bastoncino orizzontalmente tra le mani, con l'aria di uomo sperduto) - E chi sacciu!.... Cu' s'ammuccia di cca, cu' s'ammuccia di ddà!.... Mi trovu in imbarazzu perchè aspiru.... aspiru.... aspiru.... aspiru alla beltà! ma non mi vogghiu cumprometteri cu nuddu, e mancu vogghiu fabbricari a crudu.... Dici 'a genti ca caminu supra l'ova, ma iu cammino.... cammino così.... col passo chiommino, col passo chiommino.... Permesso di qui? *(s'introduce per la sinistra; poi, dall'interno)* - Mi posso introdurre?.... Disturbo? Sì, sarei proprio io, don Sucasimula! Oh! La signurina Zi Vittula!! Lei qua? *(suono di campanello)*.

D. LIDDU

Oh, sonanu! E cu' veni ora? Peppi Nappa?

D. NITTU

Eh, ancora nn'avi a veniri fudda! Cc'è macari
don Cola Mecciu.

D. IACU

Haiu una curiusità di vidillu nt' 'a facci!

D. NITTU

(a Tidda) - Bravu, signurina, 'u sta vidennu?
Passau! A fici ridiri 'ssu Don Sucasimula? (*altro
suono di campanello*).

SCENA VII.

appare: **Giufà.**

TUTTI

Uh! Allu cca, Giufà!... Perfettu! Ca daveru un
diavulu è! Chi facci di babbu! 'U saccu avi! 'u
saccu! Sintemu! sintemu chi dici!

GIUFÀ

Tu pigghi di cca.... tu pigghi di ddà.... e 'u capitano 'mmenzu sta! (*apre prima il pugno destro, poi il sinistro, e mostra nell'uno e nell'altro i due bigliettini che nella scena III s'è cavati dal seno la Vecchia di l'acitu; e poi dice furbescamente*) - Chi porti, Giufà? Tocca, tocca, e vidirà!... Ahi! chi? 'I spini hannu! E si mancianu cu l'acitu! (*esce per la comune*).

RACHILINA

Sa unni 'i porta 'ssi bigghietti?

D. LIDDU

Chissi chiddi d' 'a vecchia sunnu! Quarchi altra 'nfamità!

D. NITTU

Ma silenziu, signuri mei! Sintemu cu cu' parra!

GIUFÀ

(dall'interno) - Uh, guarda chi cumminazioni!
Voscenza è cca, e iu cci stava vinennu a purtari
un pizzinu d' 'a me' patruna!

VOCE DI PEPPI NNAPPA

A mia? Duna cca! Idda unn'è, supra?

GIUFÀ

Si, ma comu si non ci fussi....

VOCE DI PEPPI NNAPPA

Pirchì?

GIUFÀ

Avi visiti....

VOCE DI PEPPI NNAPPA

Sì? ma io non sono mai di troppo.

GIUFÀ

Voscenza trasi allura, ca iu vaiu a purtari
'n'autru pizzinu!

SCENA VIII.

appare: **Peppi Nnappa.**

TUTTI

Peppi Nnappa! Peppi Nnappa! Iddu è! Ch'è
ridiculu! Ch'è smafarusu! Guarda ddi càusi!
Scurciatu!

PEPPI NNAPPA

*(è entrato con l'aria di un Rodomonte; mette la
canna d'India sotto il braccio, s'accomoda il
berretto a barca sulle ventitrè, si ravvia il ciuffo
da un lato, si tira i calzoni a campana sotto
l'ampia fascia frangiata, con mossa*

malandrinesca, poi con tono e gesti eroici) -
Leggiamo questo pezzinu! (*apre il biglietto e legge stentatamente*) «Caro D. Peppi Nnappa»
(*e chiustu sugnu iu!*) «Sacciu ca siti spinnatu»....
Cu' è spinnatu! Iu, spinnatu?.... «di mia cucina la Zi Vittula».... Ah! sapemunni sentiri!.... «ma 'ssu spinnu è puru d'autri, ca l'haiu sempri pi la casa».
D'autri? (*si tira indietro*) - Senza mutriarinni!.... (*e si posta come per in parata, per la difesa e per l'offesa*) - Cu' cc'è ca si voli fari avanti? Ccà cc'è pettu pi tutti! (*riprende la lettura*) - «E siccomu haiu la soru schetta e la genti ca non sapi po' parrari, saria bonu ca vi facissivu avanti pi cuitari la palumma e fari fuiri lu spruveri!» (*tirando dalla fascia una enorme pistola*) - Cca semu! E a 'ssu spruveri lu 'ntacciamu 'ntra 'na porta di carrittaria!

TUTTI

Bum!!

PEPPI NNAPPA

(al Bum del pubblico, fa un salto indietro di paura e subito si posta come sopra) Oh, Peppi Nnappa! non nn'ammarraggiamu! Mi cummeni di fari tozzula o di non fari tozzula? Sintemu chi voli la Vecchia di l'acitu, e la còlira di la sira sarvamunnilla pi la matina. (si tira furbescamente con l'indice la pàlpebra inferiore dell'occhio e passa di là. Scena vuota, lungo la quale si udrà tra i commenti, di cui sotto, un suono di campanello, prima delicato, poi man mano più forte, infine furioso; quindi il fracasso d'una porta atterrata).

D. LIDDU

Malandrinu, chissu!

D. IACU

E chi avi a essiri? Malandrinu di fudda! Peppi
Nnappa, e tantu basta!

D. NITTU

Sa cu' l'ha a fari 'ssa parti?

RACHILINA

Sintemu cu' veni ora, ca stannu sunannnu!

D. LIDDU

Ca don Cola Mecciu, cu l'autru pizzinu! Iu
sugnu 'mprissionatu di tuttu 'ssu trafficu di 'ssa
Vecchia! Cci aviti capitu nenti vuautri? Cu' è?
pirchè l'ha fattu?

TIDDA

(*friggendo*) Pirchè l'ha fattu? Ca pi 'nfamità, l'ha
fattu! Si Capisci tantu beni!

DONNA PRAZZITA

Sintemu, sintemu finu a l'urtimu, ca cc'è unu
ddocu ca sta sfasciannu 'a porta!

RACHILINA

Eh, mi pari ca 'a sfasciau.

SCENA IX.

appare: **Don Cola Mecciu**

TUTTI

Cca è! Cca è! Madonna, ch'è arruffatu! Pari un porcuspinu! Tuttu muschi! Muzzicatu d' 'i vespi!...
Eh, Don Cola Mecciu, ogni pilu cci fa 'mpacciu!

D. GASPARINU

(riconoscendosi, balza in piedi, inalberato, e attende in procinto di lanciarsi).

D. COLA MECCIU

Santu diascacci e diantanuni...

D. GASPARINU.

(lanciandosi davanti al palcoscenico, gestendo furiosamente) - Chi sintiti fari, misseri e bestia?

D. COLA MECCIU

(rifacendo tale e quale dal palcoscenico i gesti e le mosse di D. Gasparino come se fosse uno specchio davanti a lui, botta e risposta) - Chi sintiti fari, misseri e bestia?

D. GASPARINU

'Sti scherzi iu non li supportu!

D. COLA MECCIU

(c. s.) - 'Sti scherzi iu non li supportu!

D. GASPARINU

(volgendosi agli spettatori che ridono) - Non
divi ridiri nuddu a li me' spaddi, santu diascacci...

TUTTI

....e diantanuni.

D. COLA MECCIU

(c. s.) - Non divi ridiri nuddu a li me' spaddi,
santu diascacci....

D. GASPARINU

(furente, leva le braccia, afferra D. Nzulu e lo strappa giù dal palcoscenico) - Oh! Ca cu mia non si scherza!

TUTTI

(si alzano in sobbuglio e accorrono a staccare D. Gasparino da D. Nzulu, ma sono in preda tutti a una grande eccitazione per il veleno che hanno ingozzato durante la rappresentazione, e che ora rigurgita in furiosa collera contro D. Nzulu).

DONNA PRAZZITA

Ragiuni avi 'ssu galantomu!

D. IACU

Nn'ha misu 'ncaricatura a tutti!

D. NITTU

Chissà, accussì, chi è? Màscara ca nni metti?

D. LIDDU

Ora ho capitu! Tutta una burletta ha statu?

DONNA PRAZZITA

Burletta? Comu! una burletta? Nn'avemu
cunzumatu, e ora tuttu è 'na burletta? Carta
bullata curri!

D. IACU

Carta bullata? Scupittati cca currinu!

DONNA PRAZZITA

E ridi? e ridi? Taliati comu s'arricria a ridiri!

D. NZULU

(*Dominandoli*) - Ca ridu, ridu, si, pirchè vi vidu
accussì 'nfuriati!

DONNA PRAZZITA

Comu? 'Nfuriati? A nuautri nn'abbrucia l'arma!
Cu' è ca paga cca!

TIDDA

Già! Oh! S'ha statu 'na burletta, cu l'interessi
non si cci ioca! Cu' paga?

D. NZULU

Ca si ancora non mi l'aviti fattu finiri? 'Ssu
surfareddu jiri e viniri mi tirau cca sutta! Cci stava
vinennu a chissu! Cci stava vinennu! Chi non
l'aviti 'ntisu chi cc'è Cappiddazzu paga tuttu?
*(tutti lo guardano sempre più irati, ma anche
perplexi, come per dire: Che altro vuoi inventare
adesso? Allora egli li guarda fiso un po' tutti con*

aria da dominatore, sicuro del fatto e come nauseato del loro contegno, aggiunge) E ddà banna è!

TUTTI

(restano dapprima come allibiti, poi fanno impeto verso il palcoscenico, gridando) -
L'americanu? Ah! Arrivau? iddu è Cappiddazzu?
Unu'è? unn'è?

D. NZULU

(parandoli tutti) - Ohè! Fermi! Unni iti! 'Nt' 'a me' casa? Ha d'ora c'arrivau!

TIDDA

Ah! Iddu v'ha aiutatu ddà arreri!

RACHILINA

Maria, chi virgogna!

D. IACU

Ah! Appattatu allura era? Ca signuri mei, giustu
è! Cu' l'ha aiutatu a vestiri e spugghiari?

D. PRAZZITA

Ca facitulu nesciri allura! Arrivati a 'stu puntu!
Iu cci haiu a parrari!

TIDDA

Tutti cci avemu a parrari!

TUTTI

(facendo impeto di nuovo) - Tutti! tutti!

D. NZULU

(di nuovo parandoli e dominandoli) - Nesci
quannu cci 'u dicu iu! *(poi, ottenuto il silenzio)* - E
niscirà pi aggiustari li iammi a tutti, macari a
chiddi chi l'hannu storti comu li cani! Non pi nenti
è Cappiddazzu paga-tuttu!

TUTTI

(si guardano, fingendo di non comprendere, poi) - Chi divi aggiustari? Semu cca ca l'aspittamu! Facitilu nesciri! Pirchè non esci?

D. NZULU

Pirchè è vistutu! E si mi lassauru fari fin'all'urtimu, senza 'nfruscarivi tutti, nisceva a tempu e a locu! Ma n' 'o viditi ca semu d'accordu? Era cumminata tantu graziusa! 'Nt' 'a cummedia chiddu voli nesciri!... C'amu a fari? livamu manu e ognunu si nni va pi fatti so'?

DONNA PRAZZITA

Chi? comu? accussì ni nni iemu? Cca 'i cunti prima s'hannu a fari!

D. NZULU

'I cunti su' prestu fatti: cu' cchiù cci misi, cchiù
cci persi! Vi pari ca picca haiu spisu iu?

DONNA PRAZZITA

E chi discursu è accussì? Chi niscistivu pazzu?

TIDDA

Vui aviti spisu? Iu m'haiu ittatu a solu! Chi
daveru vulissivu fari 'na 'nfamità di chissa?

D. NZULU

Iu? Non nni fazzu 'nfamità, iu!... E tu 'u sai!... Vi
dissi ca semu d'accordu ca nesci p'aggiustari

tuttu - tuttu, mi capiti? - ma comu Cappiddazzu!
Pirchì sulu comu Cappiddazzu po' aggiustari a
tutti! Ca si duvissi nesciri cu li so' robbi e cu la so'
facci, pi taluni, invece d'aggiustarivi l'interessi, li
costi vi duvria aggiustari cu un marrabbeddu
tantu! *(li guarda tutti negli occhi, dominandoli,
tanto che nessuno osa più parlare. Ne approfitta,
e aggiunge)* Brasi, vo' pigghia 'ssi robbi! *(Brasi va
e rientra poco dopo coi costumi sulle braccia).*

TUTTI

Robbi? E c'amu a fari ch' 'i robbi?

D. NZULU

Ca v'aviti a vestiri!

TUTTI

Chi? comu? nn'avemu a vestiri? chi stati dicennu?

D. NZULU

Ah, chi vuliti vidiri a iddu sulu mascaratu? Cca, o nni vistemu tutti, o nuddu! O la facemu tutta fin'all'urtimu, p'arrivari unni s'avia a arrivari, o cci calamu lu sipariu e ognunu si nni va a la so' casa!

D. GASPARINU

Iu non mi nni vaiu!

DONNA PRAZZITA

(ingozzando il rospo a denti stretti) - Ca
quannu è accussì, videmunnilla tutta!

D. LIDDU

E videmunnilla, sì! signuri mei, chi cci
appizzamu? lucata è!

D. NZULU

'I parti vi l'aiu fattu a tutti! Brasi, stenni 'ssi
robbi, e ognunu si pigghia 'u so'! Don Gasparinu,
viniti cu mia, ca vi dugnu chistu!

D. GASPARINU

E iu chi sugnu Don Cola Mecciu?

D. NZULU

Comu! M'aggranfastivu e mi ittastivu cca sutta
pirchè vi riconoscistivu? Caminati! *(lo prende
amorevolmente per il braccio, mentre lui
recalcitra e se lo porta di là).*

BRASI

*(deponendo sulle spalliere delle sedie i
costumi)* - Chistu è di donna Tinnirina! Chistu è di
la Vecchia di l'acitu, e cca cc'è lu ciascu! Chistu è
di la Zi Vittula! *(dall'altro lato)* - Ripartu masculinu!
Chistu è di D. Ninnaru! Chistu di D. Sucasimula!
'St'autru di Peppi Nnappa! E chistu di Giufà, ca
non lu posu pirchè è miu, ca non cc'è periculu ca
sgarra nuddu!

DONNA PRAZZITA

E daveru non cc'è megghiu Giufà di tia! Pareva babbu!

D. IACU

(si precipita sul costume di D. Ninnaru, mentre Rachelina prende quello di donna Tinnirina, e Donna Prazzita afferra quello della Zi Vittula) - Mi dici 'a testa ca m'avi a stari strittu!

TIDDA

Unni iti cu 'u sceccu? Chi vi pigghiati chiddu d' 'a Zi Vittula?

D. NITTU

(facendo per prendere anche il costume di D. Ninnaru) - Dal momento che non è vostro!

DONNA PRAZZITA

Pirchì? Non è 'u miu?

D. LIDDU

(strappando ai due contendenti il costume di D. Ninnaru) - Vah, livativi! Circativi 'u vostru! *(lo porta via, seguito dai due che protestano a soggetto)*.

TIDDA

Allura iu chi sugnu 'a Vecchia di l'acitu? (*le strappa l'abito della Zi Vittula e le porge il fiasco*)
- Va 'mpunitivi 'ssu ciascu! (*e va via appresso a Rachelina*).

BRASI

Varda ch'è bella ca nuddu si voli pigghiari 'u so' vistitu, va circannu chiddu di l'autri?

DONNA PRAZZITA

(*tornando a ingozzare*) - E va beni! Finzioni è!
È bonu 'u so'! tuttu cudi di iattu (*via*).

D. NITTU

(torna sconsolato e va a prendere il costume di Peppi Nnappa, lo osserva e riflette) - Mah! Forse perchè sostengo le mie idee, e poi sono un poco prudente e mi tiro indietro, mi ha voluto raffigurare di Peppi Nnappa.

D. IACU

(sopravvenendo) - Chi? Chi faciti? E chi sugnu allura ddu smiciaciatu di D. Sucasimula? Va, dati cca, e pigghiativi 'u vostru!

D. NITTU

(come per vendicarsi, cedendo il vestito) - Ah, si allura è lei Peppi Nnappa.... *(via con D. Iacu, ciascuno col suo costume)*.

BRASI

(solo, vestendosi) - Chiddi si vestunu ddà....
l'autri, ddà banna.... Eh già!.... si vergognanu!....
lu vurria sapiri si è pi chiddu chi portanu di sutta,
o pi chiddu ca s'hannu a mettiri di supra! lu non
mi vergognu... e mi vestu cca, ca non cc'è
nuddu!.... 'U saccu è cca, chinu di cacocciuli
spina.... e comu hannu punciutu! e ancora bonu
tuttu s'avi a sbacantari! Avvisamu lu sonu, ora!
*(monta sul piccolo palcoscenico e parlando verso
l'interno)* - Maestru! professuri! Tinemunni pronti,
ca ura è!

D. NZULU

(dall'interno) - Brasi! Brasi!

BRASI

Non cc'è Brasi!

D. NZULU

(ridendo) - Ca cu' cc'è?

BRASI

Giufà! S'allistissi, ca pronti semu!

D. NZULU

Ah, bravu! Chiamali allura!

BRASI

(chiamando a voce alta) - Signor Don Ninnaru!
Donna Tinnirina! Don Peppi Nnappa! Don
Sucasimula! Zi Vittula! La Vecchia di l'acitu! Don
Cola Mecciu! Niscemu! niscemu! Ca
Cappiddazzu prontu è! *(vengono fuori tutti dai
varii usci vestiti coi loro costumi, e subito dopo
rientrano dal fondo Don Gasparinu e Don Nzulu,
vestiti da Don Cola Mecciu e da Cappiddazzu
paga-tuttu).*

D. NZULU

Oh *(con le mani in alto, salutando
magnificamente)* Quanta bella cumpagnia di
dame e cavalieri! quanto onore nella mia casa!
(tutti restano interdetti, confusi, costernati).

DONNA PRAZZITA

E cu' siti vui, Cappiddazzu?

TIDDA

E 'u cucinu americanu?

D. NZULU

Ecculu cca! Cappiddazzu paga tuttu!

TUTTI

Vui? Comu, vui? Vah! c'ancora 'u scherzu
cuntinua? E chi aviti 'ntisu fari? Ma chisti su'
daveru cosi di vastunati!

DONNA PRAZZITA

E cu' è ca paga? Vui âti a pagari?

TIDDA

A chi pi daveru finu e' scupittati 'u vuliti purtari
'ssu scherzu?

D. IACU

Ca 'st'americanu allura ca duvia arrivari tuttu
un truccu ha statu?

D. NZULU

Truccu? Avi vint'anni c'arrivau e picciuli nni
purtau e purtau lu cori chinu d'amuri e di disiu di
la famigghia; ma nuddu lu vosi cridiri! e chiddi ca

lu vittiru turnari modestu comu partiu, mancu lu
guardaru 'nfacci; e l'autri a cui si avvicinau cu
cunfidenza e cu amuri, lu 'ntussicaru e tutti lu
lassaru a l'agnuni pi tant'anni! Appi a 'nvintari a
'n'autru americanu comu non sappi essiri iddu, ca
avirria sbrizziatu dinari di cca e di ddà, cu 'ssu
Cappiddazzu ranni, pi aviri la casa china di
parenti e d'amici! V'haiu vulutu fari vidiri cu' siti!
Iti, viniti, vi 'mpupati, vi canciati, criditi di essiri cu'
sa chi, e siti sempri chiddi! sempri li stissi tipi di la
nostra razza: la Vecchia di l'acitu... la Zi Vittula...
Peppi Nnappa... Don Ninnaru... donna Tinnirina...
Don Cola Mecciu... Don Sucasimula... e Giufà! E
cca vulia arrivari! A dirivillu 'nfacci vistuti
d'accussì! ora ca non cc'è cchiù rimediù!

*(notando un movimento di ribellione, alza la voce
per dominarli)* - 'I ricchizzi di l'americanu accussì
assai non cci su'; ma ci nn'è, pi grazia di Diu, ci

nn'è! Vi l'avia¹ a lassari a la me' morti; ma siccomu sacciu ca non po' essiri lontana, 'sta surpresa pi tutti vi la vosi fari ora, passannumi puru iu 'stu picculu piaciri di farivi sapiri ca v'haiu cunusciutu. Rachilina avrà la megghiu doti d' 'u paisi; vi putiti fari avanti, Don Liddu, non cc'è cchiù 'ntoppu pi 'i vostri parenti! (*Don Liddu va a stringergli la mano, commosso e corre da Rachelina, che anche lei prende la mano dello zio e gliela bacia, allora lui si volge verso don Nittu, rimasto avvilito*) - Vui, pacenza, D. Nittu! Ristati cu mia, c'haiu bisognu di vui: avemu a scriviri tanti cosi!... A me' cucina Tidda, a facemu stari bella commoda 'nta ddà reggia di casa ca misi, e siccomu a stari suli non è bonu mancu 'mparadisu, Don Gasparinu... vi diciditi finalmenti?...

1 Nell'originale "lavia". [Nota per l'edizione elettronica Manuzio]

D. GASPARINU

Si non m'avissi pigghiatu di punta, avi un
seculu ca sugnu decisu!

D. NZULU

*(prendendo le mani a entrambi e unendole, e
poi voltandosi verso don lacu che lo guarda in
cagnesco)* - Pacenza macari vui, Don lacu, ristati
cu mia ca sugnu debuli e haiu bisognu di spadda
forti.

BRASI

(battendo le mani) - Beni! Bravu! (applaudono anche Rachelina, D. Liddu, don Nittu, don Gasparinu).

DONNA PRAZZITA

E ora ca vi pigghiastivu 'ssu piaciri a modu vostru nni putemu spugghiari?

D. NZULU

Ah no! Mentri cci sugnu mastro di cappella, facitimilla fari tutta! V'haiu fattu ballari senza sonu, ora, accussì vistuti comu semu, avemu a ballari tutti cu lu sonu! Giufà, dicci a 'u maestru c'attacca.

BRASI

(c. s.) - Musica, maestru!

RACHILINA

Uh! macari 'u sonu cc'era preparatu! (*si sente dall'interno l'orchestrina che intona un balletto antico in tempo di tarantella*).

D. NZULU

E iu ballu cu vui, cucina Prazzita: senza rancuri! (*le maschere cominciano a muoversi, seguendo il tempo del ballabile*).

SIPARIO.